叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法律的执行者(arm Of The Law) 000001

2. 法律的执行者(arm Of The Law) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法律的执行者(Arm of the Law)
第1/2页

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['rəʊbɒt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɔː]
How **could** **a** **robot** **—** **a** **machine** **,** **after** **all** **—** **be** **involved** **in** **something** **like** **law**
如何 可以 一个 机器人 — 一个 机器 , 后 全部 — 是 涉及 在 某物 喜欢 法律
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] ?
application **and** **violence** **?**
应用 和 暴力 ?

机器人——毕竟只是一台机器——怎么可能参与到执法和暴力等事情中呢?

['hæri] ['hærɪs(ə)n] ,
Harry **Harrison** **,**
哈里 哈里森 ,

哈里·哈里森

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv] ([noʊ'vɛmbər] . -) [ænd; ənd]
who **will** **be** **remembered** **for** **his** **THE** **VELVET** **GLOVE** **(** **Nov** **.** **1956** **)** **and**
WHO 将要 是 记得 为了 他的 这 天鹅绒 手套 (十一月 . -) 和
[hɪz; ɪz][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ˌtreɪ'niː] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ([dʒuːn] -) [telz] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ]
his **more** **recent** **TRAINEE** **FOR** **MARS** **(** **June** **1958** **)** **tells** **what** **happens** **when** **a**
他的 更多的 最近的 学员 为了 火星 (六月 -) 讲述 什么 发生 什么时候 一个
[pə'liːs] ['rəʊbɒt] [hɪts] [æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒn] [mɑːz] .
police **robot** **hits** **an** **outpost** **on** **Mars** **.**
警察 机器人 点击量 一个 前哨 在 火星 .

这位曾执导过《天鹅绒手套》（1956 年 11 月）的导演，以及后来执导过《火星训练员》（1958 年 6 月）的导演，讲述了一个警用机器人撞上火星前哨站的故事。

[ɑːm]
arm
手臂

手臂

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔː]
law
法律

法律

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

['hæri] ['hærɪs(ə)n]
Harry **Harrison**
哈里 哈里森

哈里·哈里森

[æt; ət][wʌn] [taɪm] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [lɔːz] — [ðeid] [ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd]

At	one	time	—	this	was	before	the	Robot	Restriction	Laws	—	they'd	even	allowed
在	一	时间	—	这	曾是	前	这	机器人	限制	法律	—	他们会	甚至	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈsɪʒnz] . . . .

them	to	make	their	own	decisions	.	.	.	.
他们	到	制作	他们的	自己的	决策	.	.	.	.

在机器人限制法颁布之前，他们甚至一度允许机器人自己做决定……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈkɒfɪn] - [ʃeɪpt] [ˈplaɪwʊd] [bɒks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wei] [ə; eɪ][tʌn]

It	was	a	big	,	coffin	-	shaped	plywood	box	that	looked	like	it	weighed	a	ton
它	曾是	一个	大的	,	棺材	-	形状	胶合板	盒子	那	看起来	喜欢	它	称重	一个	吨

.

:

.

那是一个巨大的、棺材形状的胶合板箱子，看起来重达一吨。

[ðɪs] [ˈbrɔːni] [taɪp] [dʒʌst] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

This	brawny	type	just	dumped	it	through	the	door	of	the	police	station	and
这	强壮的	类型	只是	丢弃	它	通过	这	门	的	这	警察	车站	和

[ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] .

started	away	.
开始	离开	.

这个壮汉直接把东西从警察局门口扔了出去，然后就跑了。

[ai] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈblɒtə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌkərz] [ˈvænɪʃɪŋ] [bæk] .

I	looked	up	from	the	blotter	and	shouted	at	the	trucker's	vanishing	back	.
我	看起来	向上	从	这	吸墨纸	和	喊叫	在	这	卡车司机	消失	后退	.

我从案卷上抬起头，对着卡车司机消失的背影大喊。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	the	hell	is	that	?	"
"	什么	这	地狱	是	那	?	"

“那到底是什么东西？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

"	he	said	as	he	swung	up	into	the	cab	.
"	他	说	作为	他	摇摆	向上	进入	这	出租车	.

“他一边说着，一边跳进了驾驶室。”

" [ai][dʒʌst][dɪˈlɪvə(r)] , [ai][doʊnt][eks] - [reɪ] - [ɪm] .

"	I	just	deliver	,	I	don't	X	-	ray	'	em	.
"	我	只是	递送	,	我	不	X	-	射线	-	呃	.

“我只是送货，我不给他们做X光检查。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈrɒkɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] .

It	came	on	the	morning	rocket	from	earth	is	all	I	know	.
它	来了	在	这	早晨	火箭	从	地球	是	全部	我	知道	.

我只知道它是搭乘早晨的火箭从地球飞来的。

" [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] [trʌk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]

"	He	gunned	the	truck	more	than	he	had	to	and	threw	up	a
"	他	枪击	这	卡车	更多的	比	他	有	到	和	扔	向上	一个

['bɪləʊɪŋ] [klaʊd][ɒv; əv] [red] [dʌst] .

billowing	cloud	of	red	dust	.
翻滚	云	的	红色的	灰尘	.

“他猛踩油门，扬起一阵滚滚的红色尘土。”

" ['dʒəʊkəz] , " [ai] [graul] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Jokers , " I growled to myself .
" 小丑 , " 我 咆哮 到 我 .

"一群小丑，"我低声咒骂道。

" [mɑːz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒəʊkəz] .
" Mars is full of jokers .
" 火星 是 满的 的 小丑 .

火星上到处都是爱开玩笑的人。

" [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [dʌst] [greɪt] [bɪ'twiːn]
" When I went over to look at the box I could feel the dust grate between
" 什么时候 我 去 超过 到 看 在 这 盒子 我 可以 感觉 这 灰尘 格特 之间
[maɪ] [tiːθ] .
my teeth .
我的 牙齿 .

"当我走过去看那个箱子时，我能感觉到牙齿间夹着灰尘格栅。"

[tʃiːf] [kreɪg] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['rækɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Chief Craig must have heard the racket because he came out of his
首席 克雷格 必须 有 听到 这 球拍 因为 他 来了 出去 的 他的
['ɒfɪs] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] .
office and helped me stand and look at the box .
办公室 和 帮助 我 站立 和 看 在 这 盒子 .

克雷格局长一定是听到了动静，因为他从办公室里出来，扶我站起来，让我看那个箱子。

" [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] ?
" Think it's a bomb ?
" 思考 它是 一个 炸弹 ?

你觉得它是炸弹吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [vɔɪs] .
" he asked in a bored voice .
" 他 问 在 一个 无聊的 嗓音 .

他用百无聊赖的语气问道。

" [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] ['bɒðə(r)] — [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪz] ?
" Why would anyone bother — particularly with a thing this size ?
" 为什么 会 任何人 打扰 — 特别 和 一个 事物 这 尺寸 ?

"为什么会有人费这个劲呢——尤其是这么大的东西？"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
And all the way from earth .
和 全部 这 方式 从 地球 .

而且是从地球一路飞来的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
" He nodded agreement and walked around to look at the other end .
" 他 点头 协议 和 步行 大约 到 看 在 这 其他 结尾 .

他点头表示同意，然后绕到另一端去看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɛndərz] [ə'dres] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
There was no sender's address anywhere on the outside .
那里 曾是 不 发件人的 地址 任何地方 在 这 外部 .

包裹外侧没有任何寄件人地址。

['faɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
Finally we had to dig out the crowbar and I went to work on the top
最后 我们 有 到 挖 出去 这 撬棍 和 我 去 到 工作 在 这 顶部
.
:
.

最后我们不得不挖出撬棍，然后我开始在上面作业。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['praɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [friː] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] .

After	**some**	**prying**	**it**	**pulled**	**free**	**and**	**fell**	**off**	**.**
后	一些	窥探	它	拉	自由的	和	跌倒	离开	.

费了好大劲才把它撬下来，掉下来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ned] .

That	**was**	**when**	**we**	**had**	**our**	**first**	**look**	**at**	**Ned**	**.**
那	曾是	什么时候	我们	有	我们的	第一的	看	在	内德	.

那是我们第一次见到内德的时候。

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt] ['hæpɪə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)][lɑːst] [lʊk] [æz; əz]

We	**all**	**would**	**have**	**been**	**a**	**lot**	**happier**	**if**	**it**	**had**	**been**	**our**	**last**	**look**	**as**
我们	全部	会	有	到过	一个	很多	更快乐	如果	它	有	到过	我们的	最后的	看	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

如果那也是我们最后一次见面，我们都会更开心。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɒn][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !

If	**we**	**had**	**just**	**put**	**the**	**lid**	**back**	**on**	**and**	**shipped**	**the**	**thing**	**back**	**to**	**earth**	**!**
如果	我们	有	只是	放	这	盖	后退	在	和	已发货	这	事物	后退	到	地球	!

如果我们当初把盖子盖回去，然后把东西运回地球就好了！

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ə'baʊt][pæn'dɔːrəz][bɒks] .

I	**know**	**now**	**what**	**they**	**mean**	**about**	**Pandora's**	**Box**	**.**
我	知道	现在	什么	他们	意思是	关于	潘多拉的	盒子	.

我现在明白他们说的潘多拉魔盒是什么意思了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [steərd] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ruːb] .

But	**we**	**just**	**stood**	**there**	**and**	**stared**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**rubes**	**.**
但	我们	只是	站立	那里	和	凝视	喜欢	一个	夫妻	的	乡巴佬	.

但我们就像两个傻瓜一样站在那里，目瞪口呆。

[ned] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [steərd] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Ned	**lay**	**motionless**	**and**	**stared**	**back**	**at**	**us**	**.**
内德	躺	静止不动	和	凝视	后退	在	我们	.

内德一动不动地躺着，盯着我们看。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] !

"	**A**	**robot**	**!**
"	一个	机器人	!

“一个机器人！”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	**the**	**Chief**	**said**	**.**
"	这	首席	说	.

局长说道。

" ['veri] [əb'zɜːvənt] ; [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'kædəmi] . "

"	**Very**	**observant**	**;**	**it's**	**easy**	**to**	**see**	**you**	**went**	**to**	**the**	**police**	**academy**	**.**	**"**
"	非常	观察者	;	它是	简单的	到	看	你	去	到	这	警察	学院	.	"

“观察力很强；一看就知道你上过警察学院。”

" [hɑː][hɑː] !

"	**Ha**	**ha**	**!**
"	哈	哈	!

哈哈！

[naʊ] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

Now	**find**	**out**	**what**	**he's**	**doing**	**here**	**.**
现在	寻找	出去	什么	他是	正在做	这里	.

现在查清楚他在这里做什么。

" [ai]['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['hændikæp][tuː; tə][maɪ]['faɪndɪŋ]
" I hadn't gone to the academy , but this was no handicap to my finding
" 我 之前没有 已消失 到 这 学院 , 但 这 曾是 不 让分 到 我的 寻找
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

"我没有上过那所学院，但这并没有妨碍我找到这封信。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
It was sticking up out of a thick book in a pocket in the box .
它 曾是 粘性 向上 出去 的 一个 厚的 书 在 一个 口袋 在 这 盒子 .

它从盒子口袋里的一本厚厚的书里露了出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .
The Chief took the letter and read it with little enthusiasm .
这 首席 采取 这 信 和 读 它 和 小的 热情 .

酋长接过信，漫不经心地读了起来。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

[juˈnaɪtɪd][rəʊˈbɒtɪks][hæv; həv][ðə; ði] ['breɪnstɔːm] [ðæt] . . .
United Robotics have the brainstorm that . . .
团结的 机器人技术 有 这 头脑风暴 那 . . .

联合机器人公司提出了一个想法……

['rəʊbɒts] , [kə'rektli] [juːst] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] [pə'liːs] [wɜːk] . . .
robots , correctly used will tend to prove invaluable in police work . . .
机器人 , 正确 用过的 将要 趋向 到 证明 无价 在 警察 工作 . . .

正确使用机器人将在警务工作中发挥不可估量的作用……

[ðeɪ] [wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [test] . . .
they want us to co - operate in a field test . . .
他们 想 我们 到 合作 - 操作 在 一个 场地 测试 . . .

他们希望我们配合进行实地测试……

['rəʊbɒt] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɒd(ə)l] ; ['væljuːd][æt; ət] - , - ['kredɪts] .
robot enclosed is the latest experimental model ; valued at 120 , 000 credits .
机器人 内 是 这 最新的 实验 模型 ; 有价值的 在 - , - 学分 .

内附的机器人是最新款的实验型，价值 120,000 积分。

" [wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] ,
" We both looked back at the robot ,
" 我们 两个都 看起来 后退 在 这 机器人 ,

我们俩都回头看了看机器人，

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kredɪts][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sharing the wish that the credits had been in the box instead of it .
分享 这 希望 那 这 学分 有 到过 在 这 盒子 反而 的 它 .

大家也都希望片尾字幕能放在盒子里而不是盒子里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fraʊnd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
The Chief frowned and moved his lips through the rest of the letter .
这 首席 皱眉 和 已搬 他的 嘴唇 通过 这 休息 的 这 信 .

局长皱着眉头，抿着嘴唇读完了剩下的信。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['rəʊbɒt][aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['plaɪwʊd] ['kɒfɪn] .
I wondered how we got the robot out of its plywood coffin .
我 想知道 如何 我们 得到 这 机器人 出去 的 它是 胶合板 棺材 .

我很好奇我们是怎么把机器人从胶合板棺材里弄出来的。

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈmɒd(ə)l][ɔː(r)][nɒt] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .

Experimental	model	or	not	,	this	was	a	nice	-	looking	hunk	of	machinery	.
实验	模型	或者	不是	,	这	曾是	一个	好的	-	寻找	帅哥	的	机械	.

不管是不是实验模型，这都是一台外形漂亮的机械设备。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ˈneɪvi] - [bluː] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlet] [keɪsɪz] , [hʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

A	uniform	navy	-	blue	all	over	,	though	the	outlet	cases	,	hooks	and	such
一个	制服	海军	-	蓝色的	全部	超过	,	尽管	这	出路	案例	,	钩子	和	这样的

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [məˈtælɪk] [gəʊld] .

were	a	metallic	gold	.
是	一个	金属	金子	.

整体呈统一的藏蓝色，但插座盒、挂钩等却是金属金色。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ðæt] [ɪˈfekt] .

Someone	had	gone	to	a	lot	of	trouble	to	get	that	effect	.
某人	有	已消失	到	一个	很多	的	麻烦	到	得到	那	影响	.

有人费了很大劲才达到那种效果。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt][kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][kɒp][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ,

This	was	as	close	as	a	robot	could	look	to	a	cop	in	uniform	,
这	曾是	作为	关闭	作为	一个	机器人	可以	看	到	一个	警察	在	制服	,

这是机器人能做到的最接近身穿制服的警察的形象了。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

without	being	a	joke	.
没有	存在	一个	开玩笑	.

但并非开玩笑。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ænd; ənd] [gʌn] .

All	that	seemed	to	be	missing	was	the	badge	and	gun	.
全部	那	似乎	到	是	丢失的	曾是	这	徽章	和	枪	.

似乎只差警徽和枪了。

[ðen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ][ˈtaɪnɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈroʊbɑːts] [aɪ] [ˈlensɪz] .

Then	I	noticed	the	tiny	glow	of	light	in	the	robot's	eye	lenses	.
然后	我	注意到	这	微小的	辉光	的	光	在	这	机器人的	眼睛	镜头	.

然后我注意到机器人眼睛镜片里透出微弱的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] .

It	had	never	occurred	to	me	before	that	the	thing	might	be	turned	on	.
它	有	绝不	发生	到	我	前	那	这	事物	可能	是	转向	在	.

我之前从未想过那东西可能会被打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

There	was	nothing	to	lose	by	finding	out	.
那里	曾是	没有什么	到	失去	经过	寻找	出去	.

弄清楚这件事又有什么损失呢?

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] , " [aɪ] [sed] .

"	Get	out	of	that	box	,	"	I	said	.
"	得到	出去	的	那	盒子	,	"	我	说	.

“从那个盒子里出来，”我说。

[ðə; ðɪ][ˈrəʊbɒt] [keɪm] [ʌp] [smuːð] [ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] ,

The	robot	came	up	smooth	and	fast	as	a	rocket	,
这	机器人	来了	向上	光滑的	和	快速地	作为	一个	火箭	,

机器人平稳快速地升了上来，速度像火箭一样快。

[ˈlændɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsnæpi] [səˈluːt] .

landing	two	feet	in	front	of	me	and	whipping	out	a	snappy	salute	.
降落	二	脚	在	正面	的	我	和	鞭打	出去	一个	轻快	礼炮	.

他落在我前方两英尺处，然后迅速敬了个军礼。

" [pə'liːs] [ɪkˌspɜrɪ'ment(ə)l]['rəʊbɒt] , ['sɪəriəl]['nʌmbə(r)]['ɛks'piː'oʊ] - - - 934B , [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti]
" Police Experimental Robot , serial number XPO - 456 - 934B , reporting for duty
" 警察 实验 机器人 , 序列号 数字 展览会 - - - 934B , 报道 为了 责任
, [sɜː(r)] .
, sir .
, 先生 .

"警用实验机器人，序列号 XPO-456-934B，前来报到，长官。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv]
" His voice quivered with alertness and I could almost hear the humming of
" 他的 嗓音 颤抖 和 警觉 和 我 可以 几乎 听到 这 哼唱 的
[ðəʊz] [tɔːt] ['keɪb(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .
those taut cable muscles .
那些 紧绷 电缆 肌肉 .

"他的声音因警觉而颤抖，我几乎能听到他紧绷的肌肉发出的嗡嗡声。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [haɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['waɪərz][fɔː(r); fə(r)]
He may have had a stainless steel hide and a bunch of wires for
他 可能 有 有 一个 防锈的 钢 隐藏 和 一个 束 的 电线 为了
[ə; eɪ][breɪn] — [bʌt; bət][hiː; hi] [speld] ['rʊki] [kɒp][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
a brain — but he spelled rookie cop to me just the same .
一个 脑 — 但 他 拼写 菜鸟 警察 到 我 只是 这 相同的 .

他或许有着不锈钢的外壳和一堆电线组成的大脑——但在我看来，他仍然是个菜鸟警察。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] - [haɪt] [wɪð] [tuː] [ɑːmz] , [tuː] [legz][ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntɪd] -
The fact that he was man - height with two arms , two legs and that painted -
这 事实 那 他 曾是 男人 - 高度 和 二 武器 , 二 腿 和 那 绘 -
[ɒn]['juːnɪfɔːm] [helpt] .
on uniform helped .
在 制服 帮助 .

他身高与常人相当，有两条胳膊两条腿，再加上那身画上去的制服，这些都对他有所帮助。

[ɔːl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [skwɪnt] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ned] [ðə; ði]
All I had to do was squint my eyes a bit and there stood Ned the
全部 我 有 到 做 曾是 眯 我的 眼睛 一个 少量 和 那里 站立 内德 这
['rʊki] [kɒp] .
Rookie Cop .
菜鸟 警察 .

我只需要眯起眼睛，就能看到菜鸟警察内德站在那里。

[freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]['reərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
Fresh out of school and raring to go .
新鲜的 出去 的 学校 和 渴望 到 去 .

刚毕业，跃跃欲试。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
I shook my head to get rid of the illusion .
我 摇晃 我的 头 到 得到 摆脱 的 这 错觉 .

我摇了摇头，想要摆脱这种错觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['bɒfɪn] [ænd; ənd][breɪn] - [bɔɪz] [hæd; həd] [tɜːnd]
This was just six feet of machine that boffins and brain - boys had turned
这 曾是 只是 六 脚 的 机器 那 专家们 和 脑 - 男孩们 有 转向
[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .
out for their own amusement .
出去 为了 他们的 自己的 娱乐 .

这不过是一群书呆子和天才们为了自娱自乐而制造出来的六英尺长的机器而已。

" [rɪ'læks] , [ned] , " [ai] [sed] .
" Relax , Ned , " I said .
" 放松 , 内德 , " 我 说 .

"放松点，内德，"我说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .

He	was	still	holding	the	salute	.
他	曾是	仍然	保持	这	礼炮	.

他仍然保持着敬礼的姿势。

" [æt; ət] [iːz] .

"	At	ease	.
"	在	舒适	.

"放松。"

[jʊl] [get][ə; eɪ] ['hɜːniə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɔːst] [paɪp] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [tens] .

You'll	get	a	hernia	of	your	exhaust	pipe	if	you	stay	so	tense	.
你会	得到	一个	疝	的	你的	排气	管道	如果	你	停留	所以	紧张	.

你再这么紧张下去，排气管都要疝气了。

['enɪweɪz] , [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hɪə(r)] .

Anyways	,	I'm	just	the	sergeant	here	.
总之	,	我是	只是	这	军士	这里	.

总之，我只是这里的士官。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

That's	the	Chief	of	Police	over	there	.
那就是	这	首席	的	警察	超过	那里	.

那边那位是警察局长。

" [ned] [dɪd][æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd][slɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [griːzd] -

"	Ned	did	an	about	face	and	slid	over	to	the	Chief	with	that	same	greased	-
"	内德	做过	一个	关于	脸	和	滑行	超过	到	这	首席	和	那	相同的	涂油	-

['laɪtnɪŋ] ['məʊʃn] .

lightning	motion	.
闪电	运动	.

"内德猛地转身，以迅雷不及掩耳之势滑到酋长身边。

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [spræŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	Chief	just	looked	at	him	like	something	that	sprang	out	from	under	the
这	首席	只是	看起来	在	他	喜欢	某物	那	弹簧	出去	从	在下面	这

[hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

hood	of	a	car	,
兜帽	的	一个	车	,

局长看着他，就像看着一个从汽车引擎盖下跳出来的东西一样。

[waɪl] [ned] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] [ruː'tiːn] .

while	Ned	went	through	the	same	report	routine	.
尽管	内德	去	通过	这	相同的	报告	常规	.

与此同时，内德也按照同样的流程完成了报告工作。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [sə'luːt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ,

"	I	wonder	if	it	does	anything	else	beside	salute	and	report	,
"	我	想知道	如果	它	做	任何事物	别的	旁	礼炮	和	报告	,

我想知道除了敬礼和报告之外，它还能做什么。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ,

"	the	Chief	said	while	he	walked	around	the	robot	,
"	这	首席	说	尽管	他	步行	大约	这	机器人	,

"酋长一边绕着机器人走来走去一边说道，"

['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪdrənt] .

looking	it	over	like	a	dog	with	a	hydrant	.
寻找	它	超过	喜欢	一个	狗	和	一个	消火栓	.

像狗盯着消防栓一样仔细查看。

" [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
" The functions ,
" 这 函数 ,

功能，

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l]
operations and responsible courses of action open to the Police Experimental
运营 和 负责任的 课程 的 行动 打开 到 这 警察 实验
['rəʊbɒts][ɑ:(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] .
Robots are outlined on pages 184 to 213 of the manual .
机器人 是 概述 在 页面 - 到 - 的 这 手动的 .

手册第 184 至 213 页概述了警察实验机器人可采取的操作和负责任的行动方案。

" [nɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [waɪl] [hi:; hi][hɑ:f] - [daɪvd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" Ned's voice was muffled for a second while he half - dived back into his
" 内德的 嗓音 曾是 闷音 为了 一个 第二 尽管 他 一半 - 潜水 后退 进入 他的
[keɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['vɒlju:m] ['menʃ(ə)nd] .
case and came up with the volume mentioned .
案件 和 来了 向上 和 这 体积 提及 .

“内德的声音闷闷的，他半埋头在箱子里，然后调出了刚才提到的音量。”

" [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [tu:; tə] -
" A detailed breakdown of these will also be found on pages 1035 to 1267
" 一个 详细的 分解 的 这些 将要 还 是 成立 在 页面 - 到 -
[ɪn'klu:sɪv] .
inclusive .
包容性 .

“这些内容的详细分类也将在第 1035 页至 1267 页（含）中找到。

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['kɒmɪk][peɪdʒ][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,
" The Chief , who has trouble reading an entire comic page at one sitting ,
" 这 首席 , WHO 有 麻烦 阅读 一个 全部的 漫画 页 在 一 坐着 ,

“这位局长连一整页漫画都读不完，

[tɜ:nd] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] - [θɪk] [bʊk] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['meɪbi] [baɪt][hɪm] .
turned the 6 - inch - thick book over in his hands like it would maybe bite him .
转向 这 6 - 英寸 - 厚的 书 超过 在 他的 双手 喜欢 它 会 或许 咬 他 .

他把那本6英寸厚的书在手里翻来覆去地翻来覆去，好像它会咬他似的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fi:l]
When he had a rough idea of how much it weighed and a good feel
什么时候 他 有 一个 粗糙的 主意 的 如何 很多 它 称重 和 一个 好的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ][hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ][desk] .
of the binding he threw it on my desk .
的 这 结合 他 扔 它 在 我的 桌子 .

当他大致估算出书的重量并摸清了装订情况后，就把书扔到了我的桌子上。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" Take care of this , " he said to me as he headed towards his office .
" 拿 关心 的 这 , " 他 说 到 我 作为 他 标题 向 他的 办公室 .

“处理好这件事，”他一边朝办公室走去一边对我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] , [tu:] .
" And the robot , too .
" 和 这 机器人 , 也 .

“还有机器人。”

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Do something with it .
做 某物 和 它 .

利用它做点什么。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [spæn][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

"	The	Chief's	span	of	attention	never	was	great	and	it	had	been
"	这	酋长的	跨度	的	注意力	绝不	曾是	伟大的	和	它	有	到过

[streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðɪs] [taɪm] .

strained	to	the	limit	this	time	.
紧张	到	这	限制	这	时间	.

"局长的注意力一直都不太集中，这次更是达到了极限。"

[ai] [flɪpt] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] , ['wʌndərɪŋ] .

I	flipped	through	the	book	,	wondering	.
我	翻转	通过	这	书	,	好奇	.

我翻阅着这本书，心中充满疑惑。

[wʌn] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɪz]['rəʊbɒts] ,

One	thing	I	never	have	had	much	to	do	with	is	robots	,
一	事物	我	绝不	有	有	很多	到	做	和	是	机器人	,

我一直不太接触机器人。

[səʊ][ai] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz]['eni][dʒəʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

so	I	know	just	as	much	about	them	as	any	Joe	in	the	street	.
所以	我	知道	只是	作为	很多	关于	他们	作为	任何	乔	在	这	街道	.

所以，我对他们的了解和街上的普通人一样多。

['prɒbəbli] [les] .

Probably	less	.
大概	较少的	.

可能更少。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][faɪn] [prɪnt] , ['fænsi] [ˌmæθə'mætɪks] ,

The	book	was	filled	with	pages	of	fine	print	,	fancy	mathematics	,
这	书	曾是	已填	和	页面	的	美好的	打印	,	想要	数学	,

这本书里全是密密麻麻的小字和复杂的数学公式。

['waɪərɪŋ]['daɪəˌgræm][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ɪn][naɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

wiring	diagrams	and	charts	in	nine	colors	and	that	kind	of	thing	.
接线	图表	和	图表	在	九	颜色	和	那	种类	的	事物	.

九色接线图和图表之类的东西。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	needed	close	attention	.
它	需要	关闭	注意力	.

它需要密切关注。

[wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Which	attention	I	was	not	prepared	to	give	at	the	time	.
哪个	注意力	我	曾是	不是	准备	到	给	在	这	时间	.

当时我并没有准备好给予这种关注。

[ðə; ði] [bʊk] [slɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ai] [aɪd] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ɪm'plɔɪi:] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] - .

The	book	slid	shut	and	I	eyed	the	newest	employee	of	the	city	of	Nineport	.
这	书	滑行	关闭	和	我	眼睛	这	最新	员工	的	这	城市	的	-	.

书本合上了，我打量着奈尼波特市的新员工。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	There	is	a	broom	behind	the	door	.
"	那里	是	一个	扫帚	在后面	这	门	.

门后有一把扫帚。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	know	how	to	use	it	?	"
做	你	知道	如何	到	使用	它	?	"

你知道怎么用吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [swiːp] [aʊt] [ðɪs] [ruːm] ,
" **In that case you will sweep out this room ,**
" 在 那 案件 你 将要 扫 出去 这 房间 ,

“既然如此，你就把这间屋子打扫干净。”

['reɪzɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
raising as small a cloud of dust as possible at the same time .
提高 作为 小的 一个 云 的 灰尘 作为 可能的 在 这 相同的 时间 .

同时尽可能少地扬起尘土。

" [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He did a very neat job of it .**
" 他 做过 一个 非常 整洁的 工作 的 它 .

他做得非常出色。

[aɪ] [wɒtʃt] - ,
I watched 120 ,
我 观看 - ,

我看了120集，

- ['kredɪts] [wɜːθ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [paɪl] [ɒv; əv] [bʌts] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd]
000 credits worth of machinery making a tidy pile of butts and sand and
- 学分 值得 的 机械 制作 一个 整齐的 桩 的 屁股 和 沙 和
[w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] - .
wondered why it had been sent to Nineport .
想知道 为什么 它 有 到过 发送 到 - .

价值 000 信用点的机器变成了一堆整齐的烟头和沙子，我不禁纳闷，为什么这些机器会被送到九港。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz]
Probably because there wasn't another police force in the solar system that was
大概 因为 那里 不是 其他 警察 力量 在 这 太阳的 系统 那 曾是
[smɔːlə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .
smaller or more unimportant than ours .
较小的 或者 更多的 不重要 比 我们的 .

可能是因为太阳系中没有其他比我们的警察部队规模更小或更不重要的警察部队了。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fiːld]
The engineers must have figured this would be a good spot for a field
这 工程师 必须 有 想 这 会 是 一个 好的 点 为了 一个 场地
[test] .
test .
测试 .

工程师们肯定认为这里是进行现场测试的好地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bluː] [ʌp] , ['nəʊbədi] [wʊd] ['riːəli] [maɪnd] .
Even if the thing blew up , nobody would really mind .
甚至 如果 这 事物 吹 向上 , 无人 会 真的 头脑 .

即使那东西爆炸了，也没人会真正在意。

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There would probably be someone along some day to get a report on it .
那里 会 大概 是 某人 沿着 一些 天 到 得到 一个 报告 在 它 .

或许有一天会有人来调查此事并提交报告。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [ɔːl] [raɪt] .
Well , they had picked the right spot all right .
出色地 , 他们 有 挑选 这 正确的 点 全部 正确的 .

没错，他们选的地方确实不错。

- [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'jɒnd] ['nəʊweə(r)] .

Nineport	was	just	a	little	bit	beyond	nowhere	.
-	曾是	只是	一个	小的	少量	超过	无处	.

奈内波特地处偏僻得不能再偏僻了。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Which	,	of	course	,	was	why	I	was	there	.
哪个	,	的	课程	,	曾是	为什么	我	曾是	那里	.

当然，这就是我到那里的原因。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['riːəl][kɒp][ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːs] .

I	was	the	only	real	cop	on	the	force	.
我	曾是	这	仅有的	真实的	警察	在	这	力量	.

我是警队里唯一一个真正的警察。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːlz] ['gəʊɪŋ][ə'raʊnd] .

They	needed	at	least	one	to	give	an	illusion	of	the	wheels	going	around	.
他们	需要	在	至少	一	到	给	一个	错觉	的	这	车轮	去	大约	.

他们至少需要一个轮子来营造轮子转动的错觉。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [ə'lɒnzoʊ][kreɪg] , [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [grɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ]

The	Chief	,	Alonzo	Craig	,	had	just	enough	sense	to	take	graft	without	dropping
这	首席	,	阿隆佐	克雷格	,	有	只是	足够的	感觉	到	拿	接枝	没有	下降

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

局长阿隆佐·克雷格足够聪明，懂得收受贿赂而不至于落井下石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'trəʊlmən] .

There	were	two	patrolmen	.
那里	是	二	巡警	.

当时有两名巡警。

[wʌn] [əʊld][ænd; ənd] [drʌŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

One	old	and	drunk	most	of	the	time	.
一	老的	和	醉	最多	的	这	时间	.

一个年纪大了，而且大部分时间都喝得酩酊大醉的人。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][skɑː(r)][hiː; hɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -

The	other	so	young	the	only	scar	he	had	was	the	mark	of	the	attram
这	其他	所以	年轻的	这	仅有的	瘢痕	他	有	曾是	这	标记	的	这	-

.

:

.

另一个孩子年纪太小，身上唯一的伤疤是电车留下的印记。

[aɪ][hæd; həd][ten] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [fɔːs] , [ɜː'θsaɪd] .

I	had	ten	years	on	a	metropolitan	force	,	earthside	.
我	有	十	年	在	一个	大都会	力量	,	地球一侧	.

我在大都市部队服役了十年，负责地面部队的工作。

[waɪ] [aɪ] [left] [ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] [dæm] ['bɪznəs] .

Why	I	left	is	nobody's	damn	business	.
为什么	我	左边	是	没有人	该死	商业	.

我为什么离开，跟任何人没关系。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] [ðeə(r)][baɪ] ['endɪŋ] [ʌp][ɪn] - .

I	have	long	since	paid	for	any	mistakes	I	made	there	by	ending	up	in	Nineport	.
我	有	长的	自从	有薪酬的	为了	任何	错误	我	制成	那里	经过	结束	向上	在	-	.

我早就为在那里犯下的任何错误付出了代价，最终来到了尼内波特。

- [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪti] , [ɪts][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪs] [weə(r)]['pi:p(ə)l][stɒp] .

Nineport	**is**	**not**	**a**	**city**	**,**	**it's**	**just**	**a**	**place**	**where**	**people**	**stop**	**.**
-	是	不是	一个	城市	,	它是	只是	一个	地方	在哪里	人们	停止	.

奈内波特不是一座城市，它只是人们停留的地方。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:mənənt] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [hu:] ['keɪtə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wei]

The	**only**	**permanent**	**citizens**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**cater**	**to**	**those**	**on**	**the**	**way**
这	仅有的	永恒的	公民	是	这	一个	WHO	迎合	到	那些	在	这	方式

[θru:] .

through	**.**
通过	.

唯一拥有永久居留权的，是那些服务于过路旅客的人。

[həʊ'tel] ['ki:pərz] , ['restrɒnt] ['əʊnə(r)z] , ['gæmbəlz] , ['bɑ:,ki:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Hotel	**keepers**	**,**	**restaurant**	**owners**	**,**	**gamblers**	**,**	**barkeeps**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**.**
酒店	守门员	,	餐厅	所有者	,	赌徒	,	酒保	,	和	这	休息	.

酒店老板、餐馆老板、赌徒、酒吧老板等等。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔ:t] , [bʌt; bət]['əʊnli][sʌm; səm] ['freɪtə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] .

There	**is**	**a**	**spaceport**	**,**	**but**	**only**	**some**	**freighters**	**come**	**there**	**.**
那里	是	一个	太空港	,	但	仅有的	一些	货轮	来	那里	.

那里有一个太空港，但只有一些货运飞船会来这里。

[tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] .

To	**pick**	**up**	**the**	**metal**	**from**	**some**	**of**	**the**	**mines**	**that**	**are**	**still**	**working**	**.**
到	挑选	向上	这	金属	从	一些	的	这	矿井	那	是	仍然	在职的	.

从一些仍在开采的矿井中回收金属。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [stɪl] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .

Some	**of**	**the**	**settlers**	**still**	**came**	**in**	**for**	**supplies**	**.**
一些	的	这	定居者	仍然	来了	在	为了	补给品	.

一些定居者仍然前来采购物资。

[ju:; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði][bəʊt] .

You	**might**	**say**	**that**	**Nineport**	**was**	**a**	**town**	**that**	**just**	**missed**	**the**	**boat**	**.**
你	可能	说	那	-	曾是	一个	镇	那	只是	错过	这	船	.

可以说，奈恩波特镇就像是错过了发展良机。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [left] ['stɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd]

In	**a**	**hundred**	**years**	**I**	**doubt**	**if**	**there**	**will**	**be**	**enough**	**left**	**sticking**	**of**	**the**	**sand**
在	一个	百	年	我	怀疑	如果	那里	将要	是	足够的	左边	粘性	的	这	沙

[tu:; tə]['i:v(ə)n] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

to	**even**	**tell**	**where**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
到	甚至	告诉	在哪里	它	用过的	到	是	.

我怀疑一百年后是否还会残留足够的沙子，让我们能够辨认出它曾经在哪里。

[ai][woʊnt][bi:; bi][ðeə(r)]['aɪðə(r)] , [səʊ][ai]['kʊd(ə)nt][keə(r)] [les] .

I	**won't**	**be**	**there**	**either**	**,**	**so**	**I**	**couldn't**	**care**	**less**	**.**
我	惯于	是	那里	任何一个	,	所以	我	不能	关心	较少的	.

我也不会去，所以我一点也不在意。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['blɒtə(r)] .

I	**went**	**back**	**to**	**the**	**blotter**	**.**
我	去	后退	到	这	吸墨纸	.

我又回到了吸墨纸那里。

[faɪv] ['drʌŋks] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [naɪts] [hɔ:l] .

Five	**drunks**	**in**	**the**	**tank**	**,**	**an**	**average**	**night's**	**haul**	**.**
五	醉汉	在	这	坦克	,	一个	平均的	夜晚	运输	.

拘留室里关着五个醉汉，这是普通一晚的收获。

[waɪl] [ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fæts] [drægd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [wʌn] .

While	I	wrote	them	up	Fats	dragged	in	the	sixth	one	.
尽管	我	写道	他们	向上	脂肪	拖拽	在	这	第六	一	.

我正在写稿子的时候，胖子又拖进了第六个。

" [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [dʒɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	Locked	himself	in	the	ladies	'	john	at	the	spaceport	and	resisting	arrest	,	"	he	reported	.
"	已锁定	他自己	在	这	女士们	-	约翰	在	这	太空港	和	抵抗	逮捕	,	"	他	据报道	.

“他把自己锁在太空站的女厕所里，拒捕，”他报告说。

" [di:] [ænd; ənd] [di:] . [θrəʊ] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

"	D	and	D	.	Throw	him	in	with	the	rest	.
"	D	和	D	.	扔	他	在	和	这	休息	.

D和D。把他和其他人一起扔进去。

" [fæts] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [lɪmp] ['vɪktɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['mætʃɪŋ] [hɪm] [step] [fɔ:(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [step] .

"	Fats	steered	his	limp	victim	across	the	floor	,	matching	him	step	for	dragging	step	.
"	脂肪	转向	他的	跛行	受害者	穿过	这	地面	,	匹配	他	步	为了	拖拽	步	.

“胖子拖着他瘫软的受害者在地板上走，一步一步地跟着他拖着走。

[ai] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:vəl] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [fæts] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['drʌŋks] ,

I	always	marveled	at	the	way	Fats	took	care	of	drunks	,
我	总是	惊叹	在	这	方式	脂肪	采取	关心	的	醉汉	,

我一直很佩服法茨照顾醉汉的方式。

[sɪns] [hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [hæd; həd] [mɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

since	he	usually	had	more	under	his	belt	than	they	had	.
自从	他	通常	有	更多的	在下面	他的	腰带	比	他们	有	.

因为他通常比他们经验更丰富。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [hɪm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [drʌŋk] [ɔ:(r)] [kəm'pli:tli] ['səʊbə(r)] .

I	have	never	seen	him	falling	down	drunk	or	completely	sober	.
我	有	绝不	已见	他	坠落	向下	醉	或者	完全地	清醒	.

我从未见过他醉酒或完全清醒时摔倒。

[ə'baʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [blɜ:d] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['drʌŋks] .

About	all	he	was	good	for	was	keeping	a	blurred	eye	on	the	lockup	and	running	in	drunks	.
关于	全部	他	曾是	好的	为了	曾是	保持	一个	模糊	眼睛	在	这	锁	和	跑步	在	醉汉	.

他唯一的作用就是模糊地监视拘留所，以及把醉汉押送进来。

[hi:; hi] [dɪd] [wel] [æt; ət] [ðæt] .

He	did	well	at	that	.
他	做过	出色地	在	那	.

他在这方面做得很好。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [krɔ:l] ['ʌndə(r)] [ɔ:(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

No	matter	what	they	crawled	under	or	on	top	of	,	he	found	them	.
不	事情	什么	他们	爬行	在下面	或者	在	顶部	的	,	他	成立	他们	.

无论他们爬到什么东西下面或上面，他都能找到他们。

[nəʊ] [daʊt] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeəd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

No	doubt	due	to	the	same	shared	natural	instincts	.
不	怀疑	到期的	到	这	相同的	共享	自然的	本能	.

毫无疑问，这是由于它们拥有相同的自然本能。

[fæts] [klæŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd]['nʌmbə(r)][sɪks][ænd; ənd] [wi:v] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ɪn] .

Fats	**clanged**	**the**	**door**	**behind**	**number**	**six**	**and**	**weaved**	**his**	**way**	**back**	**in**	**.**
脂肪	叮当作响	这	门	在后面	数字	六	和	编织	他的	方式	后退	在	.

胖子砰地一声关上六号门，然后溜了回去。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv]

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**peering**	**at**	**the**	**robot**	**along**	**the**	**purple**	**beauty**	**of**
"	是什么	那	?	"	他	问	,	窥视	在	这	机器人	沿着	这	紫色的	美丽	的

[hɪz; ɪz][nəʊz] .

his	**nose**	**.**
他的	鼻子	.

"那是什么？"他问道，目光沿着他紫色的鼻子，凝视着那个机器人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

"	**That**	**is**	**a**	**robot**	**.**
"	那	是	一个	机器人	.

"那是个机器人。"

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][səʊ][wi:; wi]

I	**have**	**forgotten**	**the**	**number**	**his**	**mother**	**gave**	**him**	**at**	**the**	**factory**	**so**	**we**
我	有	被遗忘的	这	数字	他的	母亲	给予	他	在	这	工厂	所以	我们

[wɪl] [kɔ:l] [hɪm] [ned] .

will	**call**	**him**	**Ned**	**.**
将要	称呼	他	内德	.

我忘记了他母亲在工厂给他的电话号码，所以我们就叫他内德吧。

[hi:; hi] [wɜ:ks] [hɪə(r)] [naʊ] . "

He	**works**	**here**	**now**	**.**	**"**
他	作品	这里	现在	.	"

他现在在这里工作。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] !

"	**Good**	**for**	**him**	**!**
"	好的	为了	他	!

"真替他高兴！"

[hi:; hi][kæn; kən] [kli:n] [ʌp][ðə; ði][tæŋk]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [θrəʊ] [ðə; ði] [bʌmz] [aʊt] . "

He	**can**	**clean**	**up**	**the**	**tank**	**after**	**we**	**throw**	**the**	**bums**	**out**	**.**	**"**
他	能	干净的	向上	这	坦克	后	我们	扔	这	流浪汉	出去	.	"

等我们把那些流浪汉扔出去之后，他可以把水箱清理干净。

" [ðæts] [maɪ][dʒɒb] , " ['bɪli] [sed] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

"	**That's**	**my**	**job**	**,**	**"**	**Billy**	**said**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**front**	**door**	**.**
"	那就是	我的	工作	,	"	比利	说	未来	在	通过	这	正面	门	.

"那是我的工作，"比利说着，从前门走了进来。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['naɪtstɪk] [ænd; ənd] [skaul] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**clutched**	**his**	**nightstick**	**and**	**scowled**	**out**	**from**	**under**	**the**	**brim**	**of**	**his**
他	紧握	他的	警棍	和	皱着眉头	出去	从	在下面	这	帽檐	的	他的

['ju:nɪfɔ:m][kæp] .

uniform	**cap**	**.**
制服	帽	.

他紧握警棍，从制服帽檐下怒目而视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] ['bɪli] [ɪz]['stju:pɪd] ,

It	**is**	**not**	**that**	**Billy**	**is**	**stupid**	**,**
它	是	不是	那	比利	是	愚蠢的	,

并不是比利愚蠢，

[dʒʌst] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

just	that	most	of	his	strength	has	gone	into	his	back	instead	of	his	mind
只是	那	最多	的	他的	力量	有	已消失	进入	他的	后退	反而	的	他的	头脑

.

:

.

只是他大部分的力量都集中在了背部，而不是大脑。

" [ðæts] [nɛdz] [dʒɒb] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .

"	That's	Ned's	job	now	because	you	have	a	promotion	.
"	那就是	内德的	工作	现在	因为	你	有	一个	晋升	.

"因为你升职了，所以现在那是内德的工作了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .

You	are	going	to	help	me	with	some	of	my	work	.
你	是	去	到	帮助	我	和	一些	的	我的	工作	.

你要帮我做一些工作。

" ['bɪli] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] ['ʃudnt]

"	Billy	came	in	very	handy	at	times	and	I	was	anxious	that	the	force	shouldn't
"	比利	来了	在	非常	便利	在	时代	和	我	曾是	焦虑的	那	这	力量	不应该

[luːz] [hɪm] .

lose	him	.
失去	他	.

"比利有时帮了大忙，我很担心部队会失去他。"

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʃɪəd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][fæts][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ned]

My	explanation	cheered	him	because	he	sat	down	by	Fats	and	watched	Ned
我的	解释	欢呼	他	因为	他	卫星	向下	经过	脂肪	和	观看	内德

[duː; də][ðə; ði][flɔː(r)] .

do	the	floor	.
做	这	地面	.

我的解释让他高兴起来，因为他坐在法茨旁边，看着内德跳舞。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

That's	the	way	things	went	for	about	a	week	.
那就是	这	方式	事物	去	为了	关于	一个	星期	.

事情就这样持续了大约一周。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ned] [swiːp] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]

We	watched	Ned	sweep	and	polish	until	the	station	began	to	take	on	a
我们	观看	内德	扫	和	抛光	直到	这	车站	开始	到	拿	在	一个

['pɒzətɪvli] [ˌænti'septɪk] [lʊk] .

positively	antiseptic	look	.
积极地	防腐剂	看	.

我们看着内德打扫擦拭，直到车站看起来一尘不染，宛如消毒水一般。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

The	Chief	,	who	always	has	an	eye	out	for	that	type	of	thing	,
这	首席	,	WHO	总是	有	一个	眼睛	出去	为了	那	类型	的	事物	,

局长总是对这类事情格外留意。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ned] [kʊd; kəd][faɪl][ðə; ði] [ɒd] [tʌn] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['peɪpəwɜːk] [ðæt]

found	out	that	Ned	could	file	the	odd	ton	of	reports	and	paperwork	that
成立	出去	那	内德	可以	文件	这	奇怪的	吨	的	报告	和	文书工作	那

['klʌtəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

cluttered	his	office	.
杂乱	他的	办公室	.

发现内德可以整理他办公室里堆积如山的报告和文件。

[ɔːl] [ðɪs] [kept] [ðə; ðɪ]['rəʊbɒt] ['bɪzi] ,

All	**this**	**kept**	**the**	**robot**	**busy**	**,**
全部	这	保留	这	机器人	忙碌的	,

这一切都让机器人忙个不停。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][səʊ] [juːst] [tuː; tə][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

and	**we**	**got**	**so**	**used**	**to**	**him**	**we**	**were**	**hardly**	**aware**	**he**	**was**	**around**	**.**
和	我们	得到	所以	用过的	到	他	我们	是	几乎	意识到的	他	曾是	大约	.

我们都习惯了他的存在，几乎感觉不到他的存在。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [fɪkst]

I	**knew**	**he**	**had**	**moved**	**the**	**packing**	**case**	**into**	**the**	**storeroom**	**and**	**fixed**
我	知道	他	有	已搬	这	包装	案件	进入	这	库房	和	固定的

[hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['kəʊzi] [sɔːt] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] ['dɔːmətri] - ['kɒfɪn] .

himself	**up**	**a**	**cozy**	**sort**	**of**	**robot**	**dormitory**	**-**	**coffin**	**.**
他自己	向上	一个	舒适	种类	的	机器人	宿舍	-	棺材	.

我知道他把包装箱搬到了储藏室，给自己布置了一个舒适的机器人宿舍棺材。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .

Other	**than**	**that**	**I**	**didn't**	**know**	**or**	**care**	**.**
其他	比	那	我	没有	知道	或者	关心	.

除此之外，我一无所知，也不关心。

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['mænjuəl][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][maɪ][desk][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**operation**	**manual**	**was**	**buried**	**in**	**my**	**desk**	**and**	**I**	**never**	**looked**	**at**	**it**	**.**
这	手术	手动的	曾是	埋葬	在	我的	桌子	和	我	绝不	看起来	在	它	.

操作手册被埋在我的桌子底下，我从来没看过。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

If	**I**	**had**	**,**	**I**	**might**	**have**	**had**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**big**	**changes**	**that**
如果	我	有	,	我	可能	有	有	一些	主意	的	这	大的	变化	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)] .

were	**in**	**store**	**.**
是	在	店铺	.

如果我当时知道，或许就能预料到即将发生的巨大变化。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][kæn; kən][ɔː(r)] ['kænɒt] [duː; də] .

None	**of**	**us**	**knew**	**the**	**littlest**	**bit**	**about**	**what**	**a**	**robot**	**can**	**or**	**cannot**	**do**	**.**
没有任何	的	我们	知道	这	最小的	少量	关于	什么	一个	机器人	能	或者	不能	做	.

我们谁也不知道机器人能做什么，不能做什么。

[ned] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['naɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['dʒænɪtə(r)] - [faɪl] [klɑːk] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

Ned	**was**	**working**	**nicely**	**as**	**a**	**combination**	**janitor**	**-**	**file**	**clerk**	**and**	**should**
内德	曾是	在职的	很好	作为	一个	组合	清洁工	-	文件	职员	和	应该

[hæv; həv] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .

have	**stayed**	**that**	**way**	**.**
有	入住	那	方式	.

内德之前一直做着清洁工兼档案管理员的工作，做得很好，他本应该继续做这份工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['hædnt] [biːn] [səʊ]['leɪzi] .

He	**would**	**have**	**too**	**if**	**the**	**Chief**	**hadn't**	**been**	**so**	**lazy**	**.**
他	会	有	也	如果	这	首席	之前没有	到过	所以	懒惰的	.

如果局长不是那么懒惰，他也会这么做的。

[ðæts] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

That's	**what**	**started**	**it**	**all**	**.**
那就是	什么	开始	它	全部	.

一切都是从那件事开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'raʊnd][naɪn][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][həʊm] [wen]

It	was	around	nine	at	night	and	the	Chief	was	just	going	home	when
它	曾是	大约	九	在	夜晚	和	这	首席	曾是	只是	去	家	什么时候

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ɪn] .

the	call	came	in	.
这	称呼	来了	在	.

当时大约是晚上九点，局长正准备回家，这时电话响了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hʌŋ] [ʌp] .

He	took	it	,	listened	for	a	moment	,	then	hung	up	.
他	采取	它	,	听着	为了	一个	片刻	,	然后	悬挂	向上	.

他接过电话，听了一会儿，然后挂断了。

" [-] ['lɪkə(r)] [stɔː(r)] .

"	Greenback's	liquor	store	.
"	绿钞	酒	店铺	.

"格林贝克的酒铺。"

[hiː; hi][gɒt][held] [ʌp] [ə'gen] .

He	got	held	up	again	.
他	得到	握住	向上	再次	.

他又被耽搁了。

[sez] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . "

Says	to	come	at	once	.	"
说道	到	来	在	一次	.	"

他说要立刻过来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	That's	a	change	.
"	那就是	一个	改变	.

"这是一个变化。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][doʊnt][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

Usually	we	don't	hear	about	it	until	a	month	later	.
通常	我们	不	听到	关于	它	直到	一个	月	之后	.

通常要一个月后我们才能听说这件事。

[wʌts] [hiː; hi] ['peɪɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tʃaɪnə][dʒəʊ] [eɪnt] [prə'tektɪŋ] ?

What's	he	paying	protection	money	for	if	China	Joe	ain't	protecting	?
是什么	他	付费	保护	钱	为了	如果	中国	乔	不是	保护	?

如果"中国乔"不保护他，那他交保护费干什么?

[wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] [naʊ] ?

What's	the	rush	now	?
是什么	这	匆忙	现在	?

现在这么着急干什么?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [luːs] [lɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪnəli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [riːtʃt]

"	The	Chief	chewed	his	loose	lip	for	a	while	,	finally	and	painfully	reached
"	这	首席	咀嚼	他的	松动的	唇	为了	一个	尽管	,	最后	和	痛苦地	达到

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

"酋长咬着嘴唇沉默了一会儿，最终痛苦地做出了决定。"

" [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "

"	You	better	go	around	and	see	what	the	trouble	is	.	"
"	你	更好的	去	大约	和	看	什么	这	麻烦	是	.	"

你最好去看看究竟出了什么问题。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæp] .

"	Sure	,	"	I	said	reaching	for	my	cap	.
"	当然	,	"	我	说	到达	为了	我的	帽	.

"当然,"我一边说着，一边伸手去拿帽子。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][ə'raʊnd] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][desk] [ʌn'tɪl][ai][get] [bæk] . "

"	But	no	one	else	is	around	,	you'll	have	to	watch	the	desk	until	I	get	back	.	"
"	但	不	一	别的	是	大约	,	你会	有	到	手表	这	桌子	直到	我	得到	后退	.	"

"但是周围没有其他人，在我回来之前，你得看着桌子。"

" [ðæts] [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [məʊn] .

"	That's	no	good	,	"	he	moaned	.
"	那就是	不	好的	,	"	他	呻吟	.

"那可不行,"他呻吟道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː]['eni] . "

"	I'm	dying	from	hunger	and	sitting	here	isn't	going	to	help	me	any	.	"
"	我是	垂死	从	饥饿	和	坐着	这里	不是	去	到	帮助	我	任何	.	"

"我快饿死了，坐在这里对我一点帮助都没有。"

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , " [ned] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

"	I	will	go	take	the	report	,	"	Ned	said	,	stepping	forward	and	snapping	his	usual
"	我	将要	去	拿	这	报告	,	"	内德	说	,	步进	向前	和	啪啪	他的	通常

[wel] - [griːzd] [sə'luːt] .

well	-	greased	salute	.
出色地	-	涂油	礼炮	.

"我去拿报告,"内德说着，上前一步，敬了一个他惯常的、油光锃亮的军礼。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tʃiːf] ['wʌznt] ['baɪɪŋ] .

At	first	the	Chief	wasn't	buying	.
在	第一的	这	首席	不是	购买	.

起初，局长并不相信。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]

You	would	think	the	water	cooler	came	to	life	and	offered	to	take	over
你	会	思考	这	水	冷却器	来了	到	生活	和	提供	到	拿	超过

[hɪz; ɪz][dʒɒb] .

his	job	.
他的	工作	.

你会觉得饮水机活了过来，主动提出要接替他的工作。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ?

"	How	could	you	take	a	report	?
"	如何	可以	你	拿	一个	报告	?

你怎么能接受一份报告呢?

" [hiː; hi] [graul] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪz] - [gai] ['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

"	he	growled	,	putting	the	wise	-	guy	water	cooler	in	its	place	.
"	他	咆哮	,	推杆	这	明智的	-	盖伊	水	冷却器	在	它是	地方	.

他低声咆哮着，把那个自作聪明的饮水机放回原位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [freɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ][hiː; hi][hæd; həd]

But	he	had	phrased	his	little	insult	as	a	question	so	he	had
但	他	有	措辞	他的	小的	侮辱	作为	一个	问题	所以	他	有

['əʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] .

only	himself	to	blame	.
仅有的	他自己	到	责备	.

但他把这句小小的侮辱包装成了一个问题，所以只能怪自己。

[ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] ['mɪnɪts] [ned] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['nesəsəri]

In	exactly	three	minutes	Ned	gave	the	Chief	a	summary	of	the	routine	necessary
在	确切地	三	分钟	内德	给予	这	首席	一个	概括	的	这	常规	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][æn; ən] [ɑːmd] ['rɒbəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

for	a	police	officer	to	make	a	report	on	an	armed	robbery	or	other
为了	一个	警察	官	到	制作	一个	报告	在	一个	武装	抢劫	或者	其他

[rɪ'pɔːtɪd] [θeft] .

reported	theft	.
据报道	盗窃	.

内德仅用了三分钟就向局长汇报了警察在发生武装抢劫或其他盗窃案时需要遵循的常规程序。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] [lʊk] [ɪn] [tʃiːfs] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ned] [hæd; həd] ['kwɪkli]

From	the	glazed	look	in	Chief's	protruding	eyes	I	could	tell	Ned	had	quickly
从	这	釉面	看	在	酋长的	突出	眼睛	我	可以	告诉	内德	有	迅速地

[pɑːst] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

passed	the	boundaries	of	the	Chief's	meager	knowledge	.
通过了	这	边界	的	这	酋长的	微薄	知识	.

从酋长那双呆滞的、凸出的眼睛里，我可以看出内德很快就超出了酋长那点可怜的知识范围。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的！

" [ðə; ði] ['hærɪd] [mæn]['faɪnəli] [gɑːspt] .

"	the	harried	man	finally	gasped	.
"	这	疲惫不堪	男人	最后	倒吸一口气	.

“疲惫不堪的男人终于喘了口气。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ?

"	If	you	know	so	much	why	don't	you	make	a	report	?
"	如果	你	知道	所以	很多	为什么	不	你	制作	一个	报告	?

“如果你知道这么多，为什么不写份报告呢？”

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [dæmd] [smɑːt] [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ?

"	Which	to	me	sounded	like	another	version	of	"	if	you're	so	damned	smart	why	ain't	you	rich	?
"	哪个	到	我	听起来	喜欢	其他	版本	的	"	如果	你是	所以	该死的	聪明的	为什么	不是	你	富有的	?

在我看来，这听起来像是另一种形式的“如果你这么聪明，为什么不富有？”

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [snɑːl] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪni] [kidz] [ɪn] ['græmə(r)] [skuːl] .

"	which	we	used	to	snarl	at	the	brainy	kids	in	grammar	school	.
"	哪个	我们	用过的	到	咆哮	在	这	聪明的	孩子们	在	语法	学校	.

“我们以前在小学时经常这样嘲讽那些聪明的孩子。”

[ned] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ned	took	such	things	literally	though	,	and	turned	towards	the	door	.
内德	采取	这样的	事物	字面上地	尽管	,	和	转向	向	这	门	.

奈德却把这些话当真了，转身走向门口。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['rɒbəri] ? "

"	Do	you	mean	you	wish	me	to	make	a	report	on	this	robbery	?	"
"	做	你	意思是	你	希望	我	到	制作	一个	报告	在	这	抢劫	?	"

“你是说你想让我就这起抢劫案写份报告吗？”

" [jes] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [dʒʌst][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

"	Yes	,	"	the	Chief	said	just	to	get	rid	of	him	,
"	是的	,	"	这	首席	说	只是	到	得到	摆脱	的	他	,

“是的，”酋长为了打发他走而说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃeɪp] ['vænɪʃ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	we	watched	his	blue	shape	vanish	through	the	door	.
和	我们	观看	他的	蓝色的	形状	消失	通过	这	门	.

我们看着他蓝色的身影消失在门后。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] , " [ai] [sed] .

"	He	must	be	brighter	than	he	looks	,	"	I	said	.
"	他	必须	是	更亮	比	他	看起来	,	"	我	说	.

“他肯定比看起来更聪明，”我说。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [-] [stɔː(r)][ɪz] .

"	He	never	stopped	to	ask	where	Greenback's	store	is	.
"	他	绝不	停止	到	问	在哪里	绿钞	店铺	是	.

“他从未停下来问过格林巴克的商店在哪里。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [əˈgen] .

"	The	Chief	nodded	and	the	phone	rang	again	.
"	这	首席	点头	和	这	电话	响铃	再次	.

局长点了点头，电话又响了。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ]['riːfleks] .

His	hand	was	still	resting	on	it	so	he	picked	it	up	by	reflex	.
他的	手	曾是	仍然	休息	在	它	所以	他	挑选	它	向上	经过	反射	.

他的手还放在上面，所以他下意识地把它捡了起来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]

He	listened	for	a	second	and	you	would	have	thought	someone	was
他	听着	为了	一个	第二	和	你	会	有	想法	某人	曾是

['pʌmpɪŋ] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .

pumping	blood	out	of	his	heel	from	the	way	his	face	turned	white	.
抽水	血	出去	的	他的	脚跟	从	这	方式	他的	脸	转向	白色的	.

他听了一会儿，脸色瞬间变得惨白，仿佛有人正在从他的脚后跟抽血似的。

" [ðə; ði] - [stɪl] [ɒn] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [gɑːspt] .

"	The	holdup's	still	on	,	"	he	finally	gasped	.
"	这	-	仍然	在	,	"	他	最后	倒吸一口气	.

“抢劫还在继续，”他终于喘着气说道。

" [-] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][laɪn] — ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	Greenback's	delivery	boy	is	on	the	line	—	calling	back	to	see	where	we	are	.
"	绿钞	送货	男生	是	在	这	线	—	呼叫	后退	到	看	在哪里	我们	是	.

“格林贝克的送货员正在电话里——打电话回来询问我们在哪里。”

[sez] [hiːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] . . .

Says	he's	under	a	table	in	the	back	room	.	.	.
说道	他是	在下面	一个	桌子	在	这	后退	房间	.	.	.

他说他躲在后面房间的桌子底下……

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː]

"	I	never	heard	the	rest	of	it	because	I	was	out	the	door	and	into
"	我	绝不	听到	这	休息	的	它	因为	我	曾是	出去	这	门	和	进入

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

“我没听到后面的话，因为我已经出门上了车。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [ned] [gɒt][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

There	were	a	hundred	things	that	could	happen	if	Ned	got	there	before	me	.
那里	是	一个	百	事物	那	可以	发生	如果	内德	得到	那里	前	我	.

如果内德比我先到，可能会发生一百种事情。

[gʌnz] [kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] ，['piːp(ə)l] [hɜːt] ，[lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Guns	**could**	**go**	**off**	**,**	**people**	**hurt**	**,**	**lots**	**of**	**things**	**.**
枪支	可以	去	离开	，	人们	伤害	，	很多	的	事物	.

可能会发生枪击事件，有人受伤，会发生很多事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['sendɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['rəʊbɒt]

And	**the**	**police**	**would**	**be**	**to**	**blame**	**for**	**it**	**all**	**—**	**sending**	**a**	**tin**	**robot**
和	这	警察	会	是	到	责备	为了	它	全部	—	发送	一个	锡	机器人

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][kɑːps][dʒɒb] .

to	**do**	**a**	**cop's**	**job**	**.**
到	做	一个	警察的	工作	.

而这一切的罪魁祸首就是警察——他们竟然派了一个铁皮机器人去执行警察的工作。

['meɪbi] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ned] [ðeə(r)] ,

Maybe	**the**	**Chief**	**had**	**ordered**	**Ned**	**there**	**,**
或许	这	首席	有	订购	内德	那里	，

或许是酋长命令内德去的。

[bʌt; bət] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

but	**clearly**	**as**	**if**	**the**	**words**	**were**	**painted**	**on**	**the**	**windshield**	**of**	**the**	**car**	**,**
但	清楚地	作为	如果	这	字	是	绘	在	这	挡风玻璃	的	这	车	，

但字迹清晰得就像是画在汽车挡风玻璃上的一样。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**knew**	**I**	**would**	**be**	**dragged**	**into**	**it**	**.**
我	知道	我	会	是	拖拽	进入	它	.

我知道自己会被卷入其中。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gets] ['veri] [wɔːm] [ɒn] [mɑːz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

It	**never**	**gets**	**very**	**warm**	**on**	**Mars**	**,**	**but**	**I**	**was**	**sweating**	**.**
它	绝不	获得	非常	温暖的	在	火星	，	但	我	曾是	出汗	.

火星上从来不会很暖和，但我却汗流浃背。

- [hæz; həz] [ˌfɔː'tiːn] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ]

Nineport	**has**	**fourteen**	**traffic**	**regulations**	**and**	**I**	**broke**	**all**	**of**	**them**	**before**	**I**
-	有	十四	交通	法规	和	我	打破	全部	的	他们	前	我

[hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [blɒk] .

had	**gone**	**a**	**block**	**.**
有	已消失	一个	堵塞	.

奈恩波特有十四条交通规则，我还没开出一个街区就全部违反了。

[fɑːst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ned] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .

Fast	**as**	**I**	**was**	**,**	**Ned**	**was**	**faster**	**.**
快速地	作为	我	曾是	，	内德	曾是	快点	.

我速度很快，但内德更快。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [-] [stɔː(r)][ænd; ənd]

As	**I**	**turned**	**the**	**corner**	**I**	**saw**	**him**	**open**	**the**	**door**	**of**	**Greenback's**	**store**	**and**
作为	我	转向	这	角落	我	锯	他	打开	这	门	的	绿钞	店铺	和

[wɔːk] [ɪn] .

walk	**in**	**.**
走	在	.

我转过街角时，看到他打开了格林贝克商店的门走了进去。

[aɪ] [skriːmd] [breɪks] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləri]

I	**screamed**	**brakes**	**in**	**behind**	**him**	**and**	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**to**	**have**	**a**	**gallery**
我	尖叫	刹车	在	在后面	他	和	到达的	只是	在	时间	到	有	一个	画廊

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

我猛踩刹车跟在他身后，正好赶到，占了个旁听席的位置。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['gæləri] [æt; ət] [ðæt] .
A **shooting** **gallery** **at** **that** **.**
一个 射击 画廊 在 那 .

那简直就是个射击场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['həʊldʌp] [pʌŋks] ,
There **were** **two** **holdup** **punks** **,**
那里 是 二 耽误 朋克 ,

有两个持械抢劫的朋克小混混，

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['meɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
one **behind** **the** **counter** **making** **like** **a** **clerk** **and** **the** **other** **lounging** **off** **to** **the**
一 在后面 这 柜台 制作 喜欢 一个 职员 和 这 其他 休闲 离开 到 这
[saɪd] .
side **.**
边 .

一个站在柜台后面装作店员，另一个则懒散地躺在一旁。

[ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Their **guns** **were** **out** **of** **sight** **,**
他们的 枪支 是 出去 的 视线 ,

他们的枪支藏在视线之外。

[bʌt; bət] [bluː] - ['kəʊtɪd] [ned] ['bʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but **blue** **-** **coated** **Ned** **busting** **through** **the** **door** **like** **that** **was** **too** **much** **for**
但 蓝色的 - 涂层 内德 突袭 通过 这 门 喜欢 那 曾是 也 很多 为了
[ðeə(r)] [kiːd] [ʌp] [nɜːvz] .
their **keyed** **up** **nerves** **.**
他们的 按键 向上 神经 .

但穿着蓝色外套的内德那样破门而入，实在让他们紧张的神经难以承受。

[ʌp] [keɪm] [bəuθ] [gʌnz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ned] [stɒpt] [ded] .
Up **came** **both** **guns** **like** **they** **were** **on** **strings** **and** **Ned** **stopped** **dead** **.**
向上 来了 两个都 枪支 喜欢 他们 是 在 字符串 和 内德 停止 死的 .

两把枪像被绳子拴着一样拔了起来，内德顿时愣住了。

[aɪ] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [gʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bʌstɪd] ['rəʊbɒt][tuː; tə]
I **grabbed** **for** **my** **own** **gun** **and** **waited** **for** **pieces** **of** **busted** **robot** **to**
我 抓住 为了 我的 自己的 枪 和 等待 为了 件 的 被捕 机器人 到
[kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
come **flying** **through** **the** **window** **.**
来 飞行 通过 这 窗户 .

我抓起自己的枪，等着破碎的机器人碎片飞进窗户。

[nɛdz] ['riːˌfleksiz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .
Ned's **reflexes** **were** **great** **.**
内德的 反射 是 伟大的 .

内德的反应速度很快。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .
Which **I** **suppose** **is** **what** **you** **should** **expect** **of** **a** **robot** **.**
哪个 我 认为 是 什么 你 应该 预计 的 一个 机器人 .

我想，这大概就是你对机器人的预期吧。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
" **DROP** **YOUR** **GUNS** **,** **YOU** **ARE** **UNDER** **ARREST** **.**
" 降低 你的 枪支 , 你 是 在下面 逮捕 .

“放下你们的枪，你们被捕了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['blɑːstɪd][səʊ]

"	He	must	have	had	on	full	power	or	something	,	his	voice	blasted	so
"	他	必须	有	有	在	满的	力量	或者	某物	,	他的	嗓音	炸毁	所以

[laʊd][maɪ] [ɪəz] [hɜːt] .

loud	my	ears	hurt	.
大声	我的	耳朵	伤害	.

“他一定是开了全功率之类的，声音大得震耳欲聋，我的耳朵都疼了。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt] .

The	result	was	just	what	you	might	expect	.
这	结果	曾是	只是	什么	你	可能	预计	.

结果不出所料。

[bəuθ] [tɔː'piːdəʊz] [let][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [slʌgz] .

Both	torpedoes	let	go	at	once	and	the	air	was	filled	with	flying	slugs	.
两个都	鱼雷	让	去	在	一次	和	这	空气	曾是	已填	和	飞行	蛞蝓	.

两枚鱼雷同时释放，空中布满了飞舞的弹丸。

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] .

The	show	windows	went	out	with	a	crash	and	I	went	down	on	my	stomach	.
这	展示	视窗	去	出去	和	一个	碰撞	和	我	去	向下	在	我的	胃	.

橱窗突然破碎，我摔倒在地，脸朝下趴在地上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ai] [njuː] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [rɪ'kɔɪləs] . - .

From	the	amount	of	noise	I	knew	they	both	had	recoilless	.	50's	.
从	这	数量	的	噪音	我	知道	他们	两个都	有	无后坐力	.	-	.

从噪音的大小判断，他们俩都有无后坐力的.50口径手枪。

[juː; jʊ][kænt] [stɒp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [slʌgz] .

You	can't	stop	one	of	those	slugs	.
你	不能	停止	一	的	那些	蛞蝓	.

你拦不住那些蛞蝓。

[ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

They	go	right	through	you	and	anything	else	that	happens	to	be	in	the	way	.
他们	去	正确的	通过	你	和	任何事物	别的	那	发生	到	是	在	这	方式	.

它们会直接穿过你以及任何挡路的东西。

[ɪk'sept] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ned] .

Except	they	didn't	seem	to	be	bothering	Ned	.
除了	他们	没有	似乎	到	是	烦人	内德	.

但他们似乎并没有打扰到内德。

[ðə; ði]['əʊnli]['nəʊtɪs][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	only	notice	he	seemed	to	take	was	to	cover	his	eyes	.
这	仅有的	注意	他	似乎	到	拿	曾是	到	覆盖	他的	眼睛	.

他唯一注意到的举动似乎就是捂住了眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [slɪt] [pɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ['lensɪz] .

A	little	shield	with	a	thin	slit	popped	down	over	his	eye	lenses	.
一个	小的	盾	和	一个	薄的	缝隙	爆裂	向下	超过	他的	眼睛	镜头	.

一个带有细缝的小护罩突然弹了下来，遮住了他的眼球镜片。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [θʌg] .

Then	he	moved	in	on	the	first	thug	.
然后	他	已搬	在	在	这	第一的	暴徒	.

然后他向第一个恶棍扑去。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [fɑːst] .

I	knew	he	was	fast	,	but	not	that	fast	.
我	知道	他	曾是	快速地	,	但	不是	那	快速地	.

我知道他速度很快，但没想到这么快。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][slʌgz][dʒ'ɑ:d][hɪm][æz; əz][hi:; hi][keɪm] [ə'krɒs][ðə; ði][ru:m] ,

A	couple	of	slugs	jarred	him	as	he	came	across	the	room	,
一个	夫妻	的	蛞蝓	罐装	他	作为	他	来了	穿过	这	房间	,

他穿过房间时，被几只蛞蝓撞了一下。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][pʌŋk][kʊd; kəd][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][eɪm][ned][hæd; həd][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	before	the	punk	could	change	his	aim	Ned	had	the	gun	in	his	hand	.
但	前	这	朋克	可以	改变	他的	目的	内德	有	这	枪	在	他的	手	.

但还没等小混混改变目标，内德就已经把枪拿在了手里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] .

That	was	the	end	of	that	.
那	曾是	这	结尾	的	那	.

事情就此结束了。

[hi:; hi][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['hæmə(r)] [lɒks] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ænd; ənd] ['ni:tli]

He	put	on	one	of	the	sweetest	hammer	locks	I	have	ever	seen	and	neatly
他	放	在	一	的	这	最甜美的	锤	锁	我	有	曾经	已见	和	整齐地

[græbd] [ðə; ði][gʌn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪmp] ['fɪŋgəz] .

grabbed	the	gun	when	it	dropped	from	the	limp	fingers	.
抓住	这	枪	什么时候	它	掉落	从	这	跛行	手指	.

他戴上了我见过的最漂亮的击锤式枪锁之一，当枪从无力的手指间掉落时，他利落地抓住了它。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] [ðæt] [slɪpt] [ðə; ði][gʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)]

With	the	same	motion	that	slipped	the	gun	into	a	pouch	he	whipped	out	a	pair
和	这	相同的	运动	那	滑倒了	这	枪	进入	一个	小袋	他	鞭打	出去	一个	一对

[ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pʌŋks] [rɪsts] .

of	handcuffs	and	snapped	them	on	the	punk's	wrists	.
的	手铐	和	啪啪	他们	在	这	朋克的	手腕	.

他一边将枪塞进枪套，一边迅速掏出一副手铐，铐在了那个小混混的手腕上。

- ['nʌmbə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [ðen] ,

Holdupnik	number	two	was	heading	for	the	door	by	then	,
-	数字	二	曾是	标题	为了	这	门	经过	然后	,

这时，二号劫匪已经走向门口了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	I	was	waiting	to	give	him	a	warm	reception	.
和	我	曾是	等待	到	给	他	一个	温暖的	接待	.

我当时正等着热情接待他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [ni:d] .

There	was	never	any	need	.
那里	曾是	绝不	任何	需要	.

完全没有必要。

[hi:; hi]['hædnt] [gɒn] [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ned] [slɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	hadn't	gone	halfway	before	Ned	slid	in	front	of	him	.
他	之前没有	已消失	半	前	内德	滑行	在	正面	的	他	.

他还没走到一半，内德就滑到他前面去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [wen] [ðeɪ] [hɪt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ned] ,

There	was	a	thud	when	they	hit	that	didn't	even	shake	Ned	,
那里	曾是	一个	砰的一声	什么时候	他们	打	那	没有	甚至	摇	内德	,

撞击声震耳欲聋，但内德却纹丝不动。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] .

but	gave	the	other	a	glazed	look	.
但	给予	这	其他	一个	釉面	看	.

但另一边却显得呆滞无神。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ned] [slɪpt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]

He	never	even	knew	it	when	Ned	slipped	the	cuffs	on	him	and	dropped	him
他	绝不	甚至	知道	它	什么时候	内德	滑倒了	这	袖口	在	他	和	掉落	他

[daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

down	next	to	his	partner	.
向下	下一个	到	他的	伙伴	.

他甚至都没意识到，内德已经给他戴上了手铐，把他扔到他同伴旁边。

[ai] [went] [ɪn] , [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] [frɒm; frəm] [ned] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	went	in	,	took	their	guns	from	Ned	,	and	made	the	arrest	official	.
我	去	在	,	采取	他们的	枪支	从	内德	,	和	制成	这	逮捕	官方的	.

我进去后，从内德手中夺走了他们的枪，并正式逮捕了他。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['griːnbæk] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

That	was	all	Greenback	saw	when	he	crawled	out	from	behind	the	counter
那	曾是	全部	绿背纸	锯	什么时候	他	爬行	出去	从	在后面	这	柜台

格林巴克从柜台后面爬出来时，看到的就只有这些了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] .

and	it	was	all	I	wanted	him	to	see	.
和	它	曾是	全部	我	通缉	他	到	看	.

而这正是我希望他看到的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] [smeld] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

The	place	was	a	foot	deep	in	broken	glass	and	smelled	like	the	inside	of
这	地方	曾是	一个	脚	深的	在	破碎的	玻璃	和	闻起来	喜欢	这	里面	的

[ə; eɪ][dʒæk]['dænjəlz]['bɒt(ə)l] .

a	Jack	Daniels	bottle	.
一个	杰克	丹尼尔斯	瓶子	.

那里到处都是一英尺厚的碎玻璃，闻起来像杰克丹尼威士忌酒瓶里面的味道。

['griːnbæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [stɒk] .

Greenback	began	to	howl	like	a	wolf	over	his	lost	stock	.
绿背纸	开始	到	嗥	喜欢	一个	狼	超过	他的	丢失的	库存	.

格林贝克为失去的股票像狼一样嚎叫起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [fəʊn] [kɔːl][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

He	didn't	seem	to	know	any	more	about	the	phone	call	than	I	did	,
他	没有	似乎	到	知道	任何	更多的	关于	这	电话	称呼	比	我	做过	,

他似乎对那通电话的了解并不比我多。

[səʊ][ai] [græbd] [ə'həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪmpli] ['lʊkɪŋ] [kɪd] [huː] ['stægəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

so	I	grabbed	ahold	of	a	pimply	looking	kid	who	staggered	out	of	the
所以	我	抓住	持有	的	一个	满脸痘痘	寻找	孩子	WHO	交错	出去	的	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

于是我抓住一个满脸青春痘、摇摇晃晃地从储藏室里走出来的小孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][kɔːlz] .

He	was	the	one	who	had	made	the	calls	.
他	曾是	这	一	WHO	有	制成	这	呼叫	.

是他打的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stjuː'pɪdəti] .

It	turned	out	to	be	a	matter	of	sheer	stupidity	.
它	转向	出去	到	是	一个	事情	的	透明	愚蠢	.

结果证明，这完全是愚蠢之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnbæk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

He	had	worked	for	Greenback	only	a	few	days	and	didn't	have
他	有	工作	为了	绿背纸	仅有的	一个	很少	天	和	没有	有

[ɪ'nʌf] [breɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] ['həʊldʌp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

enough	brains	to	realize	that	all	holdups	should	be	reported	to	the	protection
足够的	大脑	到	意识到	那	全部	抢劫	应该	是	据报道	到	这	保护

[bɔɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

boys	instead	of	the	police	.
男孩们	反而	的	这	警察	.

他为格林贝克工作才几天，脑子还不够灵光，没意识到所有抢劫案都应该向保镖报告，而不是向警察报告。

[ai][təʊld] ['griːnbæk] [tuː; tə][waɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [gɒt] [kɔːzd] .

I	told	Greenback	to	wise	up	his	boy	,	as	look	at	the	trouble	that	got	caused	.
我	讲述	绿背纸	到	明智的	向上	他的	男生	,	作为	看	在	这	麻烦	那	得到	导致	.

我告诉格林贝克要好好管教他儿子，看看他惹出了多大的麻烦。

[ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] [eks] - ['həʊldʌp][men] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

Then	pushed	the	two	ex	-	holdup	men	out	to	the	car	.
然后	推动	这	二	前任	-	耽误	男人	出去	到	这	车	.

然后把那两个前劫匪推到车上。

[ned] [klaɪmd] [ɪn] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] [weɪfs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm]

Ned	climbed	in	back	with	them	and	they	clung	together	like	two	waifs	in	a	storm
内德	攀登	在	后退	和	他们	和	他们	紧紧抓住	一起	喜欢	二	孤儿	在	一个	风暴

.

:

.

内德爬到他们后面，他们像暴风雨中的两个孤儿一样紧紧地抱在一起。

[ðə; ði]['roʊbɑːts]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fɜːst][eɪd] [kɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp]

The	robot's	only	response	was	to	pull	a	first	aid	kit	from	his	hip
这	机器人的	仅有的	回复	曾是	到	拉	一个	第一的	援助	成套工具	从	他的	时髦的

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][həʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

and	fix	up	a	ricochet	hole	in	one	of	the	thugs	that	no	one	had
和	使固定	向上	一个	跳弹	洞	在	一	的	这	暴徒	那	不	一	有

['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

noticed	in	the	excitement	.
注意到	在	这	激动	.

机器人唯一的反应是从腰间掏出急救箱，包扎好其中一个暴徒身上被跳弹击穿的伤口，当时一片混乱，没人注意到这个伤口。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] ['blʌdləs] [lʊk] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

The	Chief	was	still	sitting	there	with	that	bloodless	look	when	we	marched	in	.
这	首席	曾是	仍然	坐着	那里	和	那	无血	看	什么时候	我们	行军	在	.

我们进去的时候，酋长还坐在那里，面无表情。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː] [ʃeɪdz] ['wai,tər] .

I	didn't	believe	it	could	be	done	,	but	he	went	two	shades	whiter	.
我	没有	相信	它	可以	是	完毕	,	但	他	去	二	色调	更白	.

我原以为不可能，但他的肤色竟然白了两个色号。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pɪntʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	You	made	the	pinch	,	"	he	whispered	.
"	你	制成	这	捏	,	"	他	低声说道	.

“你犯了错，”他低声说道。

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] ['streɪtn] [hɪm][aʊt][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][aɪ'dɪə][hɪt][hɪm] .

Before	I	could	straighten	him	out	a	second	and	more	awful	idea	hit	him	.
前	我	可以	拉直	他	出去	一个	第二	和	更多的	可怕	主意	打	他	.

我还没来得及纠正他，第二个更糟糕的想法就冒了出来。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ʃɜːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn]

He	grabbed	a	handful	of	shirt	on	the	first	torpedo	and	poked	his	face	down	.
他	抓住	一个	少数	的	衬衫	在	这	第一的	鱼雷	和	戳	他的	脸	向下	.

他抓住第一枚鱼雷上的一把衬衫，把脸埋了下去。

" [juː; jʊ] [wɪð] ['tʃaɪnə][dʒəʊ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	You	with	China	Joe	,	"	he	snarled	.
"	你	和	中国	乔	,	"	他	纠缠	.

“你和中国乔是一伙的，”他咆哮道。

[ðə; ði] [pʌŋk] [meɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kjuːt][səʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [let] [hɪm][hæv; həv]

The	punk	made	the	error	of	trying	to	be	cute	so	the	Chief	let	him	have
这	朋克	制成	这	错误	的	尝试	到	是	可爱的	所以	这	首席	让	他	有

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][hænd] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [laɪk]['mɑːb(ə)lz] .

one	on	the	head	with	the	open	hand	that	set	his	eyes	rolling	like	marbles	.
一	在	这	头	和	这	打开	手	那	放	他的	眼睛	滚动	喜欢	弹珠	.

这个小混混犯了个错误，他想装可爱，结果被酋长用手掌狠狠地打了一拳，打得他眼珠子都转不动了。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [gɒt] [ɑːskt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

When	the	question	got	asked	again	he	found	the	right	answer	.
什么时候	这	问题	得到	问	再次	他	成立	这	正确的	回答	.

当这个问题再次被问到时，他找到了正确的答案。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][nəʊ]['tʃaɪnə][dʒəʊ] .

"	I	never	heard	from	no	China	Joe	.
"	我	绝不	听到	从	不	中国	乔	.

“我从没收到过中国乔的消息。”

[wiː; wi][dʒʌst][hɪt] [taʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd] — "

We	just	hit	town	today	and	—	"
我们	只是	打	镇	今天	和	—	"

我们今天刚到镇上，然后——”

" ['friːlɑːns] , [baɪ][gɒd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [saɪd] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Freelance	,	by	God	,	"	the	Chief	sighed	and	collapsed	into	his	chair	.
"	自由职业者	,	经过	上帝	,	"	这	首席	叹了口气	和	倒塌	进入	他的	椅子	.

“自由职业者，老天爷啊，”老板叹了口气，瘫倒在椅子上。

" [lɒk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪn] [hel] ['hæpənd] .

"	Lock	'	em	up	and	quickly	tell	me	what	in	hell	happened	.
"	锁	-	呃	向上	和	迅速地	告诉	我	什么	在	地狱	发生	.

“把他们关起来，赶紧告诉我到底发生了什么事。”

" [aɪ] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['stedi] ['fɪŋgə(r)][æt; ət]

"	I	slammed	the	gate	on	them	and	pointed	a	none	too	steady	finger	at
"	我	猛烈抨击	这	门	在	他们	和	尖	一个	没有任何	也	稳定的	手指	在

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我砰地一声关上大门，摇摇晃晃地指着内德。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	the	hero	,	"	I	said	.
"	有	这	英雄	,	"	我	说	.

“这就是英雄，”我说。

" [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['ræsəld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
" **Took** **them** **on** **single** **-** **handed** **,** **rassled** **them** **for** **a** **fall** **and** **made** **the**
" 拿 他们 在 单身的 - 递交 , 摔跤 他们 为了 一个 落下 和 制成 这
['kæptʃə(r)] .
capture **.**
捕获 .

"单枪匹马制服他们，将他们摔倒在地并俘虏了他们。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['rəʊbɒt][tɔː'neɪdəʊ] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðəwaɪz] ['iːv(ə)l]
He **is** **a** **one** **-** **robot** **tornado** **,** **a** **power** **for** **good** **in** **this** **otherwise** **evil**
他 是 一个 一 - 机器人 龙卷风 , 一个 力量 为了 好的 在 这 否则 邪恶的
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

他就像一股势不可挡的机器人旋风，在这个邪恶的社区里，他是一股正义的力量。

[ænd; ənd] [hiːz] ['bʊlɪtpruːf] [tuː] .
And **he's** **bulletproof** **too** **.**
和 他是 防弹 也 .

而且他刀枪不入。

" [ai][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [nɛdz] [brɔːd] [tʃest] .
" **I** **ran** **a** **finger** **over** **Ned's** **broad** **chest** **.**
" 我 跑 一个 手指 超过 内德的 广阔 胸部 .

我用手指轻轻抚过内德宽阔的胸膛。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [tʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] [slʌgz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [skrætʃt] .
The **paint** **was** **chipped** **by** **the** **slugs** **,** **but** **the** **metal** **was** **hardly** **scratched** **.**
这 画 曾是 缺口 经过 这 蛞蝓 , 但 这 金属 曾是 几乎 刮痕 .

子弹击中油漆，油漆剥落了一块，但金属几乎没有划痕。

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , [bɪg] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [weɪld] .
" **This** **is** **going** **to** **cause** **me** **trouble** **,** **big** **trouble** **,** **"** **the** **Chief** **wailed** **.**
" 这 是 去 到 原因 我 麻烦 , 大的 麻烦 , " 这 首席 哀嚎 .

"这会给我带来麻烦，大麻烦，"酋长哀嚎道。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [ment] [wɪð] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [bɔɪz] .
I **knew** **he** **meant** **with** **the** **protection** **boys** **.**
我 知道 他 意思是 和 这 保护 男孩们 .

我知道他指的是那些保护男孩。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [pʌŋks] ['getɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [gʌnz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][əʊ'keɪ] .
They **did** **not** **like** **punks** **getting** **arrested** **and** **guns** **going** **off** **without** **their** **okay** **.**
他们 做过 不是 喜欢 朋克 获得 被捕 和 枪支 去 离开 没有 他们的 好的 .

他们不喜欢小混混被逮捕，也不喜欢未经他们允许就开枪。

[bʌt; bət] [ned] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]
But **Ned** **thought** **the** **Chief** **had** **other** **worries** **and** **rushed** **in** **to** **put** **them**
但 内德 想法 这 首席 有 其他 担忧 和 匆忙 在 到 放 他们
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

但内德认为局长另有烦心事，便赶紧上前去解决。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **There** **will** **be** **no** **trouble** **.**
" 那里 将要 是 不 麻烦 .

不会有麻烦的。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][dɪd][aɪ]['vaɪəleɪt]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [lɔːz] ,
At **no** **time** **did** **I** **violate** **any** **of** **the** **Robotic** **Restriction** **Laws** **,**
在 不 时间 做过 我 违反 任何 的 这 机器人 限制 法律 ,

我从未违反任何机器人限制法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

they	are	part	of	my	control	circuits	and	therefore	fully	automatic	.
他们	是	部分	的	我的	控制	电路	和	所以	完全	自动的	.

它们是我控制电路的一部分，因此是全自动的。

[ðə; ði] [men] [huː] [druː] [ðeə(r)] [gʌnz] ['vaɪəleɪtɪd] [bəuθ] [rəʊ'bɒtɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [lɔː] [wen] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] ['vaɪələns] .

The	men	who	drew	their	guns	violated	both	robotic	and	human	law	when	they	threatened	violence	.
这	男人	WHO	画	他们的	枪支	违反	两个都	机器人	和	人类	法律	什么时候	他们	威胁	暴力	.

那些拔枪威胁使用暴力的人，既违反了机器人法，也违反了人类法。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [men] — ['mɪəli] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

I	did	not	injure	the	men	—	merely	restrained	them	.
我	做过	不是	损伤	这	男人	—	仅仅	克制	他们	.

我没有伤害他们，只是制止了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	all	over	the	Chief's	head	,	but	I	liked	to	think	I	could	follow	it	.
"	它	曾是	全部	超过	这	酋长的	头	,	但	我	喜欢	到	思考	我	可以	跟随	它	.

"酋长完全搞不清楚状况，但我认为我能看懂。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [lɔː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

And	I	had	been	wondering	how	a	robot	—	a	machine	—	could	be	involved	in	something	like	law	application	and	violence	.
和	我	有	到过	好奇	如何	一个	机器人	—	一个	机器	—	可以	是	涉及	在	某物	喜欢	法律	应用	和	暴力	.

我一直在想，机器人——一台机器——怎么会参与到法律实施和暴力之类的事情中来。

[ned] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [tuː] .

Ned	had	the	answer	to	that	one	too	.
内德	有	这	回答	到	那	一	也	.

内德也知道这个问题的答案。

" ['rəʊbɒts] [hæv; həv] [biːn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	Robots	have	been	assuming	these	functions	for	years	.
"	机器人	有	到过	假设	这些	函数	为了	年	.

"机器人已经承担这些功能多年了。"

[dəʊnt] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['reɪdɑː(r)] ['miːtə(r)z] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] ['hjuːmən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

Don't	recording	radar	meters	pass	judgment	on	human	violation	of	automobile	regulations	?
不	记录	雷达	米	经过	判断	在	人类	违反	的	汽车	法规	?

雷达测速仪难道不会对违反汽车交通法规的人做出判断吗?

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['ælkəhɒl] [dɪ'tektə(r)] [ɪz] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

A	robot	alcohol	detector	is	better	qualified	to	assess	the	sobriety	of	a	prisoner	than	the	arresting	officer	.
一个	机器人	酒精	探测器	是	更好的	合格的	到	评估	这	清醒	的	一个	囚犯	比	这	逮捕	官	.

机器人酒精检测仪比逮捕警官更适合评估囚犯的清醒程度。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] [ə'baʊt]
At **one** **time** **robots** **were** **even** **allowed** **to** **make** **their** **own** **decisions** **about**
在 一 时间 机器人 是 甚至 允许 到 制作 他们的 自己的 决策 关于
['kɪlɪŋ] .
killing **.**
杀 .

曾经有一段时间，机器人甚至被允许自行决定是否杀戮。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rəʊ'bɒtɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [lɔːz] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] - ['pɔɪntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
Before **the** **Robotic** **Restriction** **Laws** **automatic** **gun** **-** **pointers** **were** **in** **general** **use** **.**
前 这 机器人 限制 法律 自动的 枪 - 指针 是 在 一般的 使用 .

在机器人限制法出台之前，自动指向枪已被广泛使用。

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['bætri] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ænti] - ['eəkrɑːft]
Their **final** **development** **was** **a** **self** **-** **contained** **battery** **of** **large** **anti** **-** **aircraft**
他们的 最终的 发展 曾是 一个 自己 - 包含 电池 的 大的 反对 - 飞机
[gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

他们最终研制出的是一种独立的大型防空炮台。

[ˌɔːtə'mætɪk] [skæn]['reɪdɑː(r)] [dɪ'tektɪd] [ɔːl]['eəkrɑːft][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
Automatic **scan** **radar** **detected** **all** **aircraft** **in** **the** **vicinity** **.**
自动的 扫描 雷达 检测到 全部 飞机 在 这 附近 .

自动扫描雷达探测到了附近所有飞机。

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ]['sɪgnəl][hæd; həd][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [trækt]
Those **that** **could** **not** **return** **the** **correct** **identifying** **signal** **had** **their** **courses** **tracked**
那些 那 可以 不是 返回 这 正确的 识别 信号 有 他们的 课程 已追踪
[ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd] ,
and **computed** **,**
和 计算 ,

那些无法返回正确识别信号的物体，其飞行轨迹会被跟踪和计算。

[ˌɔːtə'mætɪk] [fjuːz] - [kʌtəz] [ænd; ənd] ['ɪəʊdəz] ['redid] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] - [eɪmd] [gʌnz] — [wɪtʃ]
automatic **fuse** **-** **cutters** **and** **loaders** **readied** **the** **computer** **-** **aimed** **guns** **—** **which**
自动的 保险丝 - 切割器 和 装载机 准备就绪 这 电脑 - 旨在 枪支 — 哪个
[wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['mekənɪzəm] .
were **fired** **by** **the** **robot** **mechanism** **.**
是 被解雇 经过 这 机器人 机制 .

自动剪线器和装弹器为计算机瞄准的火炮做好准备——这些火炮由机器人机构发射。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [wɪð] [ned] .
" **There** **was** **little** **I** **could** **argue** **about** **with** **Ned** **.**
" 那里 曾是 小的 我 可以 争论 关于 和 内德 .

"我和内德之间几乎没有什么可以争论的。"

[ɪk'sept] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] - [prə'fesə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
Except **maybe** **his** **college** **-** **professor** **vocabulary** **.**
除了 或许 他的 大学 - 教授 词汇 .

或许除了他那大学教授般的词汇量之外。

[səʊ][aɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
So **I** **switched** **the** **attack** **.**
所以 我 切换 这 攻击 .

所以我改变了攻击策略。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊbɒt][kænt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒp] , [ɪts] [ə; eɪ]['kɒmpleks]['hjuːmən][dʒɒb] . "
" **But** **a** **robot** **can't** **take** **the** **place** **of** **a** **cop** **,** **it's** **a** **complex** **human** **job** **.** **"**
" 但 一个 机器人 不能 拿 这 地方 的 一个 警察 , 它是 一个 复杂的 人类 工作 . "

"但是机器人无法取代警察，这是一项复杂的人类工作。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Of	course	it	is	,
"	的	课程	它	是	,

当然是这样，

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [pə'liːsmənz] [pleɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rəʊbɒt] .

but	taking	a	human	policeman's	place	is	not	the	function	of	a	police	robot	.
但	采取	一个	人类	警察的	地方	是	不是	这	功能	的	一个	警察	机器人	.

但代替人类警察并不是警用机器人的职责。

[praɪ'merəli][aɪ][kəm'baɪn][ðə; ðɪ]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv]['njuːmərəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Primarily	I	combine	the	functions	of	numerous	pieces	of	police	equipment	,
主要	我	结合	这	函数	的	很多的	件	的	警察	设备	,

我的主要功能是将多种警用装备的功能整合在一起。

['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l] .

integrating	their	operations	and	making	them	instantly	available	.
整合	他们的	运营	和	制作	他们	即刻	可用的	.

整合他们的运营并使其即时可用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] .

In	addition	I	can	aid	in	the	mechanical	processes	of	law	enforcement	.
在	添加	我	能	援助	在	这	机械的	流程	的	法律	执法	.

此外，我还可以协助执法部门进行一些机械操作。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['hændkʌf] [hɪm] .

If	you	arrest	a	man	you	handcuff	him	.
如果	你	逮捕	一个	男人	你	手铐	他	.

如果你逮捕了一个人，你会给他戴上手铐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['mɒrəl][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	if	you	order	me	to	do	it	,	I	have	made	no	moral	decision	.
但	如果	你	命令	我	到	做	它	,	我	有	制成	不	道德	决定	.

但如果你命令我这样做，我就没有做出任何道德选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] ['hændkʌfs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . . .

I	am	just	a	machine	for	attaching	handcuffs	at	that	point	.	.	.
我	是	只是	一个	机器	为了	连接	手铐	在	那	观点	.	.	.

那时我只是个用来戴手铐的机器.....

" [maɪ] [reɪzd] [hænd][kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][rəʊ'bɒtɪk]['ɑːgjumənt] .

"	My	raised	hand	cut	off	the	flow	of	robotic	argument	.
"	我的	提高	手	切	离开	这	流动	的	机器人	争论	.

我举起手打断了机械式的争论。

[ned] [wɒz; wəz] [hɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

Ned	was	hipped	to	his	ears	with	facts	and	figures	and	I	had	a
内德	曾是	臀部	到	他的	耳朵	和	事实	和	数据	和	我	有	一个

[gʊd] [aɪ'dɪə] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] [ɪn] ['eni] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

good	idea	who	would	come	off	second	best	in	any	continued	discussion	.
好的	主意	WHO	会	来	离开	第二	最好的	在	任何	持续	讨论	.

内德对各种事实和数据了如指掌，我大概知道如果继续讨论下去，谁会落败。

[nəʊ] [lɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [wen] [ned] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pɪntʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

No	laws	had	been	broken	when	Ned	made	the	pinch	,	that	was	for	sure	.
不	法律	有	到过	破碎的	什么时候	内德	制成	这	捏	,	那	曾是	为了	当然	.

可以肯定的是，内德做出那个动作时并没有违反任何法律。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [lɔːz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [bʊks] .

But	there	are	other	laws	than	those	that	appear	on	the	books	.
但	那里	是	其他	法律	比	那些	那	出现	在	这	图书	.

但除了成文法条文之外，还有其他法律。

" ['tʃaɪnə][dʒəʊ][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ,

"	China	Joe	is	not	going	to	like	this	,	not	at	all	,	"	the	Chief	said	,
"	中国	乔	是	不是	去	到	喜欢	这	,	不是	在	全部	,	"	这	首席	说	,

"中国乔肯定不会喜欢这个，一点也不会，"局长说道。

['spiːkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] .

speaking	my	own	thoughts	.
请讲	我的	自己的	想法	.

说出我自己的想法。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

The	law	of	Tooth	and	Claw	.
这	法律	的	齿	和	爪	.

弱肉强食的法则。

[ðæts] [wʌn] [ðæt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [bʊks] .

That's	one	that	wasn't	in	the	law	books	.
那就是	一	那	不是	在	这	法律	图书	.

这条法律条文里没有规定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ræn] - .

And	that	was	what	ran	Nineport	.
和	那	曾是	什么	跑	-	.

这就是尼恩波特的运作模式。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ]

The	place	was	just	big	enough	to	have	a	good	population	of	gambling
这	地方	曾是	只是	大的	足够的	到	有	一个	好的	人口	的	赌博

[dʒɔɪnts] ,

joints	,
关节	,

这个地方面积刚好够大，足以容纳相当数量的赌场。

['bɔːdi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [drʌŋk] - ['roʊlərz] .

bawdy	houses	and	drunk	-	rollers	.
粗俗的	房屋	和	醉	-	滚筒	.

妓院和醉汉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rʌn] [baɪ]['tʃaɪnə][dʒəʊ] .

They	were	all	run	by	China	Joe	.
他们	是	全部	跑步	经过	中国	乔	.

它们都由中国乔运营。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .

As	was	the	police	department	.
作为	曾是	这	警察	部门	.

警察局也是如此。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]

We	were	all	in	his	pocket	and	you	might	say	he	was	the	one	who
我们	是	全部	在	他的	口袋	和	你	可能	说	他	曾是	这	一	WHO

[peɪd] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] .

paid	our	wages	.
有薪酬的	我们的	工资	.

我们都受他摆布，可以说都是他付我们工资的。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

This	is	not	the	kind	of	thing	,	though	,	that	you	explain	to	a	robot	.
这	是	不是	这	种类	的	事物	,	尽管	,	那	你	解释	到	一个	机器人	.

但这可不是那种可以跟机器人解释的事情。

" [jeə] , ['tʃaɪnə][dʒəʊ] .
" Yeah , China Joe .
" 是的 , 中国 乔 .

"是的，中国乔。"

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ][æt; ət][fɜ:st] ,
" I thought it was an echo at first ,
" 我 想法 它 曾是 一个 回声 在 第一的 ,

"我一开始以为是回声，

[ðen] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [i:zd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
then realized that someone had eased in the door behind me .
然后 已实现 那 某人 有 缓解 在 这 门 在后面 我 .

然后我意识到有人悄悄地从我身后推门进来了。

['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['ælɪks] .
Something called Alex .
某物 称为 亚历克斯 .

一个叫亚历克斯的人。

[sɪks] [fi:t] [ɒv; əv][bəʊn] , ['mʌs(ə)l][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] .
Six feet of bone , muscle and trouble .
六 脚 的 骨 , 肌肉 和 麻烦 .

六英尺高的骨头、肌肉和麻烦。

['tʃaɪnə][dʒoʊz] [raɪt] [hænd][mæn] .
China Joe's right hand man .
中国 乔的 正确的 手 男人 .

中国乔的得力助手。

[hi:; hi]['ɪmɪteɪtɪd][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sæŋk][ə; eɪ][bɪt]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He imitated a smile at the Chief who sank a bit lower in his chair .
他 模仿 一个 微笑 在 这 首席 WHO 沉没 一个 少量 降低 在 他的 椅子 .

他朝局长做了个鬼脸，局长则在椅子上坐得更低了些。

" ['tʃaɪnə][dʒəʊ]['wɒnts][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [waɪ] [ju:; jʊ][gɒt] [smɑ:t] [kɒps]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" China Joe wants you should tell him why you got smart cops going around and
" 中国 乔 想要 你 应该 告诉 他 为什么 你 得到 聪明的 警察 去 大约 和
['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m][ɒn]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃu:t] [ʌp] [gʊd] ['lɪkə(r)] .
putting the arm on people and letting them shoot up good liquor .
推杆 这 手臂 在 人们 和 出租 他们 射击 向上 好的 酒 .

"中国乔想让你告诉他，为什么你们有那么聪明的警察到处巡逻，给别人戴上武器，让他们用好酒扫射。

[hi:z] ['məʊstli]['æŋgri][ə'baʊt][ðə; ði] [hu:tʃ] .
He's mostly angry about the hooch .
他是 大多 生气的 关于 这 私酿酒 .

他主要是因为私酿酒的事生气。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʌf] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] — "
He says that he had enough guff and after this you should — "
他 说道 那 他 有 足够的 废话 和 后 这 你 应该 — "

他说他已经受够了这些废话，之后你应该——"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ]['ʌndə(r)]['rəʊbɒt] [ə'rest] , [pə'sju:ənt][tu:; tə]['ɑ:tɪk(ə)l] - ,
" I am putting you under Robot Arrest , pursuant to article 46 ,
" 我 是 推杆 你 在下面 机器人 逮捕 , 根据 到 文章 - ,

"根据第46条规定，我将对你实施机器人逮捕，

['pærəgrɑ:f] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃu:ts] . . .
paragraph 19 of the revised statutes . . .
段落 - 的 这 修改 法规 . . .

修订后的法规第19条.....

" [ned] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [muːvd] .

"	Ned	had	done	it	before	we	realized	he	had	even	moved	.
"	内德	有	完毕	它	前	我们	已实现	他	有	甚至	已搬	.

“在我们意识到他搬家之前，内德就已经动手了。”

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈrestɪŋ] [ˈælɪks] [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [deθ] ['wɒrənts] .

Right	in	front	of	our	eyes	he	was	arresting	Alex	and	signing	our	death	warrants	.
正确的	在	正面	的	我们的	眼睛	他	曾是	逮捕	亚历克斯	和	签名	我们的	死亡	逮捕令	.

就在我们眼前，他逮捕了亚历克斯，并签署了我们的死刑令。

[ˈælɪks] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] .

Alex	was	not	slow	.
亚历克斯	曾是	不是	慢的	.

亚历克斯并不慢。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [græbd] [hɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [drægd] [aʊt] [ðɪs] [ˈkænən] .

As	he	turned	to	see	who	had	grabbed	him	,	he	had	already	dragged	out	this	cannon	.
作为	他	转向	到	看	WHO	有	抓住	他	,	他	有	已经	拖拽	出去	这	大炮	.

当他转身去看是谁抓住他时，对方已经把这门大炮拖了出来。

[hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ʃɒt] [ɪn] , [skweə(r)] [əˈgenst] [nɛdz] [tʃest] ,

He	got	one	shot	in	,	square	against	Ned's	chest	,
他	得到	一	射击	在	,	正方形	反对	内德的	胸部	,

他开了一枪，正中内德的胸口。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [plʌkt] [ðə; ði] [gʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [kʌfs] .

before	the	robot	plucked	the	gun	away	and	slipped	on	the	cuffs	.
前	这	机器人	拨弦	这	枪	离开	和	滑倒了	在	这	袖口	.

机器人夺走枪，戴上手铐。

[waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [geip] [laɪk] [ded] [fɪʃ] ,

While	we	all	gaped	like	dead	fish	,
尽管	我们	全部	张开的	喜欢	死的	鱼	,

当我们都像死鱼一样目瞪口呆时，

[ned] [riˈsait] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [wɒt] [ai] [sweə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [təʊn] .

Ned	recited	the	charge	in	what	I	swear	was	a	satisfied	tone	.
内德	背诵	这	收费	在	什么	我	发誓	曾是	一个	使满意	语气	.

内德用一种我发誓是满意的语气背诵了指控内容。

" [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [ˈpiːtə(r)] - , [ˈeɪliəs] [ˈælɪks] [ðə; ði] [æks] ,

"	The	prisoner	is	Peter	Rakjomskj	,	alias	Alex	the	Axe	,
"	这	囚犯	是	彼得	-	,	别名	亚历克斯	这	斧头	,

“这名囚犯名叫彼得·拉乔姆斯基，又名‘斧头亚历克斯’，

[ˈwɒntɪd] [ɪn] [kəˈnæl] [ˈsɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmd] [ˈrɒbəri] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ˈmɜːdə(r)] .

wanted	in	Canal	City	for	armed	robbery	and	attempted	murder	.
通缉	在	运河	城市	为了	武装	抢劫	和	尝试过	谋杀	.

因涉嫌持械抢劫和谋杀未遂，在运河城被通缉。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈwɒntɪd] [baɪ] [ˈləʊk(ə)l] [pəˈliːs] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈmæntʃestə(r)] [ɒn] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] . . . "

Also	wanted	by	local	police	of	Detroit	,	New	York	and	Manchester	on	charges	of	.	.	.	"
还	通缉	经过	当地的	警察	的	底特律	,	新的	约克	和	曼彻斯特	在	收费	的	.	.	.	"

此外，底特律、纽约和曼彻斯特当地警方也因以下指控通缉他……

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌem 'iː] !
" **Get** **it** **off** **me** **!**
" 得到 它 离开 我 !

“把它从我身上拿走！”

" ['ælɪks] [haul] .
" **Alex** **howled** **.**
" 亚历克斯 嚎叫 .

“亚历克斯嚎叫起来。”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [tuː] ,
We **might** **have** **too** **,**
我们 可能 有 也 ,

我们或许也有。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɪf] ['beni] [bʌg] ['hædnt] [hɜːd]
and **everything** **might** **have** **still** **been** **straightened** **out** **if** **Benny** **Bug** **hadn't** **heard**
和 一切 可能 有 仍然 到过 拉直 出去 如果 本尼 漏洞 之前没有 听到
[ðə; ði] [ʃɒt] .
the **shot** **.**
这 射击 .

如果不是本尼·巴格听到了枪声，一切或许还能迎刃而解。

[hiː; hi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)]
He **popped** **his** **head** **in** **the** **front** **door** **just** **long** **enough** **to** **roll** **his** **eyes** **over**
他 爆裂 他的 头 在 这 正面 门 只是 长的 足够的 到 卷 他的 眼睛 超过
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [siːn] .
our **little** **scene** **.**
我们的 小的 场景 .

他探头进前门，只来得及对我们的小场面翻了个白眼。

" ['ælɪks] . . . ['ðer] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [ɑːm] [ɒn] ['ælɪks] !
" **Alex** **.** **.** **.** **they're** **puttin** **'** **the** **arm** **on** **Alex** **!**
" 亚历克斯 . . . 它们是 普丁 - 这 手臂 在 亚历克斯 !

“亚历克斯……他们正在给亚历克斯装上手臂！”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wen] [ai][hɪt][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
" **Then** **he** **was** **gone** **and** **when** **I** **hit** **the** **door** **he** **was** **nowhere** **in** **sight** **.**
" 然后 他 曾是 已消失 和 什么时候 我 打 这 门 他 曾是 无处 在 视线 .

“然后他就消失了，当我冲到门口时，他已经不见踪影了。”

['tʃaɪnə][dʒoʊz] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [peəz] .
China **Joe's** **boys** **always** **went** **around** **in** **pairs** **.**
中国 乔的 男孩们 总是 去 大约 在 对 .

中国乔的几个儿子总是成双成对地行动。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And **in** **ten** **minutes** **he** **would** **know** **all** **about** **it** **.**
和 在 十 分钟 他 会 知道 全部 关于 它 .

十分钟之内他就能知道全部情况了。

" [bʊk] [hɪm] , " [ai][təʊld] [ned] .
" **Book** **him** **,** " **I** **told** **Ned** **.**
" 书 他 , " 我 讲述 内德 .

“把他抓起来，”我告诉内德。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi][let] [hɪm][gəʊ] [naʊ] .
" **It** **wouldn't** **make** **any** **difference** **if** **we** **let** **him** **go** **now** **.**
" 它 不会 制作 任何 不同之处 如果 我们 让 他 去 现在 .

“如果我们现在放他走，也不会有什么区别。”

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	**world**	**has**	**already**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
这	世界	有	已经	来	到	一个	结尾	.

世界末日已经来临。

" [fæts] [keɪm] [ɪn] [ðen] , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	**Fats**	**came**	**in**	**then**	**,**	**mumbling**	**to**	**himself**	**.**
"	脂肪	来了	在	然后	,	喃喃自语	到	他自己	.

“这时，胖子走了进来，嘴里嘟囔着什么。”

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	**jerked**	**a**	**thumb**	**over**	**his**	**shoulder**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**.**
他	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时，用拇指朝后方瞥了我一眼。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] ['beni] [bʌg] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd]

I	**see**	**little**	**Benny**	**Bug**	**come**	**out**	**of**	**here**	**like**	**the**	**place**	**was**	**on**	**fire**	**and**
我	看	小的	本尼	漏洞	来	出去	的	这里	喜欢	这	地方	曾是	在	火	和

['ɔːlməʊst][get] [kɪld] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ?

almost	**get**	**killed**	**driving**	**away**	**?**
几乎	得到	被杀	驾驶	离开	?

我看到小本尼·巴格像这里着火了一样冲出来，开车逃跑的时候差点被撞死?

" [ðen] [fæts] [sɔː] ['ælɪks] [wɪð] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][ænd; ənd] [tɜːnd] ['səʊbə(r)][ɪn][wʌn]['sekənd] .

"	**Then**	**Fats**	**saw**	**Alex**	**with**	**the**	**bracelets**	**on**	**and**	**turned**	**sober**	**in**	**one**	**second**	**.**
"	然后	脂肪	锯	亚历克斯	和	这	手镯	在	和	转向	清醒	在	一	第二	.

“然后，胖子看到亚历克斯戴着手镯，瞬间清醒过来。”

[hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪp] , [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

He	**just**	**took**	**a**	**moment**	**to**	**gape**	**,**	**then**	**his**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**.**
他	只是	采取	一个	片刻	到	张开	,	然后	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

他愣愣地看了片刻，然后就下定了决心。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stægə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [θruː]

Without	**a**	**trace**	**of**	**a**	**stagger**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**Chief**	**and**	**threw**
没有	一个	痕迹	的	一个	错开	他	步行	超过	到	这	首席	和	扔

[hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

his	**badge**	**on**	**the**	**desk**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
他的	徽章	在	这	桌子	在	正面	的	他	.

他步履稳健地走到局长面前，把警徽扔到局长面前的桌子上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɒp] .

"	**I**	**am**	**an**	**old**	**man**	**and**	**I**	**drink**	**too**	**much**	**to**	**be**	**a**	**cop**	**.**
"	我	是	一个	老的	男人	和	我	喝	也	很多	到	是	一个	警察	.

“我年纪大了，而且酗酒，不适合当警察。”

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] .

Therefore	**I**	**am**	**resigning**	**from**	**the**	**force**	**.**
所以	我	是	辞职	从	这	力量	.

因此，我将辞去警职。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒn] ,

Because	**if**	**that**	**is**	**whom**	**I**	**think**	**it**	**is**	**over**	**there**	**with**	**the**	**cuffs**	**on**	**,**
因为	如果	那	是	谁	我	思考	它	是	超过	那里	和	这	袖口	在	,

因为如果那边戴着手铐的人是我猜的那个人，

[ai] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

I	will	not	live	to	be	a	day	older	as	long	as	I	am	around	here	.	"
我	将要	不是	居住	到	是	一个	天	老	作为	长的	作为	我	是	大约	这里	.	"

只要我还活着，我就不会老一岁。

" [ræt] .

"	Rat	.
"	鼠	.

"鼠。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [graul] [ɪn] [peɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .

"	The	Chief	growled	in	pain	through	his	clenched	teeth	.
"	这	首席	咆哮	在	疼痛	通过	他的	紧握	牙齿	.

酋长咬牙切齿地低吼了一声，痛苦不堪。

" ['dezət] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

"	Deserting	the	sinking	ship	.
"	逃兵	这	下沉	船	.

"弃船逃生。"

[ræt] . "

Rat	.	"
鼠	.	"

鼠。"

" [skwiːk] , " [fæts] [sed] [ænd; ənd] [left] .

"	Squeak	,	"	Fats	said	and	left	.
"	吱	,	"	脂肪	说	和	左边	.

"吱吱，"胖子说完就走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['keərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	Chief	was	beyond	caring	at	this	point	.
这	首席	曾是	超过	关怀	在	这	观点	.

此时局长已经麻木不仁了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [blɪŋk] [æn; ən] [aɪ] [wen] [ai] [tʊk] [fæts] - [bædʒ] [ɒf] [ðə; ði] [desk] .

He	didn't	blink	an	eye	when	I	took	Fats	'	badge	off	the	desk	.
他	没有	眨	一个	眼睛	什么时候	我	采取	脂肪	-	徽章	离开	这	桌子	.

当我从桌子上拿走法茨的工牌时，他连眼皮都没眨一下。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [feə(r)] .

I	don't	know	why	I	did	it	,	perhaps	I	thought	it	was	only	fair	.
我	不	知道	为什么	我	做过	它	,	也许	我	想法	它	曾是	仅有的	公平的	.

我不知道我为什么这么做，也许我觉得这样做才公平吧。

[ned] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [hɪm]

Ned	had	started	all	the	trouble	and	I	was	just	angry	enough	to	want	him
内德	有	开始	全部	这	麻烦	和	我	曾是	只是	生气的	足够的	到	想	他

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

on	the	spot	when	it	was	finished	.
在	这	点	什么时候	它	曾是	完成的	.

所有的麻烦都是内德挑起的，事情结束后我非常生气，想当场教训他一顿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pleɪt] ,

There	were	two	rings	on	his	chest	plate	,
那里	是	二	戒指	在	他的	胸部	盘子	,

他的胸甲上有两个环，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [bædʒ] [pɪn] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['niːtli] .

and	I	was	not	surprised	when	the	badge	pin	fitted	them	neatly	.
和	我	曾是	不是	惊讶	什么时候	这	徽章	别针	适配	他们	整齐地	.

徽章别针正好能别在它们上面，我一点也不觉得意外。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [kɒp] .

"	There	,	now	you	are	a	real	cop	.
"	那里	,	现在	你	是	一个	真实的	警察	.

“好了，现在你才算是一名真正的警察。”

" ['sɑːkæzəm] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

"	Sarcasm	dripped	from	the	words	.
"	讽刺	滴落	从	这	字	.

话语中充满了讽刺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['sɑːkæzəm] .

I	should	have	realized	that	robots	are	immune	to	sarcasm	.
我	应该	有	已实现	那	机器人	是	免疫	到	讽刺	.

我应该早就意识到机器人对讽刺免疫。

[ned] [tʊk] [maɪ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [feɪs] ['vælјuː] .

Ned	took	my	statement	at	face	value	.
内德	采取	我的	陈述	在	脸	价值	.

内德完全相信了我的话。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['rəʊbɒts] .

"	This	is	a	very	great	honor	,	not	only	for	me	but	for	all	robots	.
"	这	是	一个	非常	伟大的	荣誉	,	不是	仅有的	为了	我	但	为了	全部	机器人	.

“这不仅对我个人而言，对所有机器人来说都是莫大的荣誉。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

I	will	do	my	best	to	fulfill	all	the	obligations	of	the	office	.
我	将要	做	我的	最好的	到	实现	全部	这	义务	的	这	办公室	.

我将尽全力履行好这个职位的所有职责。

" [dʒæk] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɪn] [tɪn] ['ʌndəweə(r)] .

"	Jack	Armstrong	in	tin	underwear	.
"	杰克	阿姆斯特朗	在	锡	内衣	.

“杰克·阿姆斯特朗穿着锡制内裤。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [m'əʊtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌts] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [bʊkt] ['ælɪks] .

I	could	hear	the	little	motors	in	his	guts	humming	with	joy	as	he	booked	Alex	.
我	可以	听到	这	小的	电机	在	他的	内脏	哼唱	和	喜悦	作为	他	已预订	亚历克斯	.

当他预订 Alex 的房间时，我能听到他内心的小马达兴奋地嗡嗡作响。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [els] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [bæd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] .

If	everything	else	hadn't	been	so	bad	I	would	have	enjoyed	that	.
如果	一切	别的	之前没有	到过	所以	坏的	我	会	有	享受	那	.

如果其他方面没那么糟糕的话，我或许会喜欢那一点。

[ned] [hæd; həd] [mɔː(r)] [pə'liːs] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪlt] ['ɪntuː] [hɪm] [ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['evə(r)] [əʊnd] .

Ned	had	more	police	equipment	built	into	him	than	Nineport	had	ever	owned	.
内德	有	更多的	警察	设备	建造	进入	他	比	-	有	曾经	拥有	.

内德身上配备的警用装备比奈恩波特以往拥有的还要多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪŋk] [pæd] [ðæt] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [hɪp] ,

There	was	an	ink	pad	that	snapped	out	of	one	hip	,
那里	曾是	一个	墨水	软垫	那	啪啪	出去	的	一	时髦的	,

其中一个臀部的印台突然脱落了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [rəʊld] ['ælɪksɪz] ['fɪŋgətɪps] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɒn]

and	he	efficiently	rolled	Alex's	fingertips	across	it	and	stamped	them	on
和	他	高效	滚动	亚历克斯的	指尖	穿过	它	和	盖章	他们	在

[ə; eɪ][kɑ:d] .

a	card	.
一个	卡片	.

他熟练地将亚历克斯的指尖滚动着，然后印在了卡片上。

[ðen] [hi:; hi][held][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	held	the	prisoner	at	arm's	length	while	something	clicked	in	his
然后	他	握住	这	囚犯	在	武器	长度	尽管	某物	点击	在	他的

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

然后他把囚犯举过头顶，保持着手臂的距离，同时腹部传来咔哒一声。

[wʌns][mɔ:(r)] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['ɪnstənt] ['fəutəgræfs] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [slɒt] .

Once	more	sideways	and	two	instant	photographs	dropped	out	of	a	slot	.
一次	更多的	侧身	和	二	立即的	照片	掉落	出去	的	一个	投币口	.

再次侧身，两张即时照片从插槽中掉了出来。

[ðə; ði][mʌg] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d] , [ə'rest] ['di:teɪlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'sɜ:tɪd] .

The	mug	shots	were	stuck	on	the	card	,	arrest	details	and	such	inserted	.
这	马克杯	镜头	是	卡住	在	这	卡片	,	逮捕	细节	和	这样的	插入	.

卡片上贴着嫌犯照片，还附有逮捕详情等信息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:st] [maɪ'self][ə'weɪ] .

There	was	more	like	this	,	but	I	forced	myself	away	.
那里	曾是	更多的	喜欢	这	,	但	我	强制	我	离开	.

还有更多类似的情况，但我强迫自己远离了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There	were	more	important	things	to	think	about	.
那里	是	更多的	重要的	事物	到	思考	关于	.

还有更重要的事情需要考虑。

[laɪk] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] .

Like	staying	alive	.
喜欢	入住	活	.

比如活下去。

" ['eni][aɪ'diəz] , [tʃi:f] ?

"	Any	ideas	,	Chief	?
"	任何	想法	,	首席	?

“长官，有什么想法吗？”

" [ə; eɪ][grəʊn][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][səʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət][ðæt] .

"	A	groan	was	my	only	answer	so	I	let	it	go	at	that	.
"	一个	呻吟	曾是	我的	仅有的	回答	所以	我	让	它	去	在	那	.

我只能呻吟一声作为回应，所以我就此作罢。

['bɪli] , [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:s] , [keɪm] [ɪn] [ðen] .

Billy	,	the	balance	of	the	police	force	,	came	in	then	.
比利	,	这	平衡	的	这	警察	力量	,	来了	在	然后	.

比利，作为警力的其余部分，这时进来了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌndaʊn] .

I	gave	him	a	quick	rundown	.
我	给予	他	一个	快的	撞倒	.

我给他简单介绍了一下情况。

['aɪðə(r)] [θruː] [stjuː'pɪdətɪ][ɔː(r)] [gʌts] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]

Either	through	stupidity	or	guts	he	elected	to	stay	,	and	I	was	proud	of
任何一个	通过	愚蠢	或者	内脏	他	当选	到	停留	,	和	我	曾是	自豪的	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他或许是出于愚蠢，或许是出于勇气，选择了留下，我为这个男孩感到骄傲。

[ned] [lɒkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .

Ned	locked	away	the	latest	prisoner	and	began	sweeping	up	.
内德	已锁定	离开	这	最新的	囚犯	和	开始	扫荡	向上	.

内德把最新抓到的囚犯关了起来，然后开始打扫卫生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['tʃaɪnə] [dʒəʊ] [wɔːkt] [ɪn] .

That	was	the	way	we	were	when	China	Joe	walked	in	.
那	曾是	这	方式	我们	是	什么时候	中国	乔	步行	在	.

就在"中国乔"进来的时候，我们就是这样。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Even	though	we	were	expecting	it	,	it	was	still	a	shock	.
甚至	尽管	我们	是	期待	它	,	它	曾是	仍然	一个	震惊	.

尽管我们有所预料，但仍然感到震惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌfɪst] [hʊdz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd]

He	had	a	bunch	of	his	toughest	hoods	with	him	and	they	crowded
他	有	一个	束	的	他的	最难	引擎盖	和	他	和	他们	挤

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'weɪt] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

through	the	door	like	an	overweight	baseball	team	.
通过	这	门	喜欢	一个	超重	棒球	团队	.

他带着一群最凶狠的喽啰，他们像一群超重的棒球队一样挤进了门。

['tʃaɪnə] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frʌnt] , [hændz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mændərɪn] [gaʊn] .

China	Joe	was	in	front	,	hands	buried	in	the	sleeves	of	his	long	mandarin	gown	.
中国	乔	曾是	在	正面	,	双手	埋葬	在	这	袖子	的	他的	长的	普通话	袍	.

中国乔走在最前面，双手插在长长的官服袖子里。

[nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'setɪk] ['fiːtʃəz] .

No	expression	at	all	on	his	ascetic	features	.
不	表达	在	全部	在	他的	苦行僧	特征	.

他那苦行僧般的脸上没有任何表情。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] .

He	didn't	waste	time	talking	to	us	,	just	gave	the	word	to	his	own	boys	.
他	没有	浪费	时间	说	到	我们	,	只是	给予	这	单词	到	他的	自己的	男孩们	.

他没浪费时间跟我们说话，直接把命令交给了他的手下。

" [kliːn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] .

"	Clean	this	place	up	.
"	干净的	这	地方	向上	.

"把这里打扫干净。"

[ðə; ði] [njuː] [pə'liːs] [tʃiːf] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['eni]

The	new	police	Chief	will	be	here	in	a	while	and	I	don't	want	him	to	see	any
这	新的	警察	首席	将要	是	这里	在	一个	尽管	和	我	不	想	他	到	看	任何

[bʌmz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

bums	hanging	around	.
流浪汉	绞刑	大约	.

新任警察局长过段时间就要来了，我不想让他看到有游手好闲的人在附近晃悠。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

"	It	made	me	angry	.
"	它	制成	我	生气的	.

这让我很生气。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][grɑ:ft][ai][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][kɒp] .

Even	**with**	**the**	**graft**	**I**	**like**	**to**	**feel**	**I'm**	**still**	**a**	**cop**	**.**
甚至	和	这	接枝	我	喜欢	到	感觉	我是	仍然	一个	警察	.

即使有了贪污受贿，我仍然觉得自己是一名警察。

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃi:p] [pʌŋks] ['peɪrəʊl] .

Not	**on**	**a**	**cheap**	**punk's**	**payroll**	**.**
不是	在	一个	便宜的	朋克的	工资单	.

不是那种廉价朋克的打工仔。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['kjʊəriəs][ə'baʊt]['tʃaɪnə][dʒəʊ] .

I	**was**	**also**	**curious**	**about**	**China**	**Joe**	**.**
我	曾是	还	好奇的	关于	中国	乔	.

我对中国乔也很好奇。

[hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [ai][traɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Had	**been**	**ever**	**since**	**I**	**tried**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**	**him**	**and**	**never**	**found**	**a**	**thing**
有	到过	曾经	自从	我	尝试	到	得到	一个	线	在	他	和	绝不	成立	一个	事物

.

:

.

自从我试图联系他却一无所获之后，就一直如此。

[ai] [stɪl] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

I	**still**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
我	仍然	通缉	到	知道	.

我仍然想知道。

" [ned] ,

"	**Ned**	**,**
"	内德	,

“内德，

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['reɪɒn] ['bɑ:θrəʊb] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [nəʊ]

take	**a**	**good**	**look**	**at**	**that**	**Chinese**	**guy**	**in**	**the**	**rayon**	**bathrobe**	**and**	**let**	**me**	**know**
拿	一个	好的	看	在	那	中国人	盖伊	在	这	人造丝	浴衣	和	让	我	知道

[hu:] [hi:; hi][ɪz] .

who	**he**	**is**	**.**
WHO	他	是	.

仔细看看那个穿着人造丝浴袍的中国人，告诉我他是谁。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜ:kɪts] [wɜ:k] [fɑ:st] .

"	**My**	**,**	**but**	**those**	**electronic**	**circuits**	**work**	**fast**	**.**
"	我的	,	但	那些	电子的	电路	工作	快速地	.

“我的天，这些电子电路运行速度真快。”

[ned] [ʃɒt] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [streɪt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz]

Ned	**shot**	**the**	**answer**	**back**	**like**	**a**	**straight**	**man**	**who**	**had**	**been**	**rehearsing**	**his**	**lines**
内德	射击	这	回答	后退	喜欢	一个	直的	男人	WHO	有	到过	排练	他的	线条

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

for	**weeks**	**.**
为了	周	.

内德像个排练了好几周台词的一本正经演员一样，脱口而出地回答了这个问题。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] , ['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sæləunis] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn]

"	**He**	**is**	**a**	**pseudo**	**-**	**oriental**	**,**	**utilizing**	**a**	**natural**	**sallowness**	**of**	**the**	**skin**
"	他	是	一个	伪	-	东方	,	利用	一个	自然的	面色蜡黄	的	这	皮肤

['haɪt(ə)nd] [wɪð] [daɪ] .

heightened	**with**	**dye**	**.**
增强	和	染料	.

“他是一个伪东方人，利用皮肤的自然蜡黄色调，并用染料加以加深。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌtʃaɪˈniːz] .

He	is	not	Chinese	.
他	是	不是	中国人	.

他不是中国人。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [skɑːrz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

There	has	also	been	an	operation	on	his	eyes	,	scars	of	which	are	still
那里	有	还	到过	一个	手术	在	他的	眼睛	,	疤痕	的	哪个	是	仍然

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他的眼睛也做过手术，至今仍留有疤痕。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]['riːəl][aɪˈdentəti] ,

This	has	been	undoubtedly	done	in	an	attempt	to	conceal	his	real	identity	,
这	有	到过	无疑	完毕	在	一个	试图	到	隐藏	他的	真实的	身份	,

毫无疑问，此举是为了掩盖他的真实身份。

[bʌt; bət] ['bəːtilɔn] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [meɪk] [aɪˈdentəti]

but	Bertillon	measurements	of	his	ears	and	other	features	make	identity
但	贝蒂荣	测量	的	他的	耳朵	和	其他	特征	制作	身份

['pɒzətɪv] .

positive	.
积极的	.

但贝尔蒂隆对他的耳朵和其他特征的测量结果证实了他的身份。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['wɒntɪd] [lɪst][ɒv; əv] ['ɪntəpɒl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] . . .

He	is	on	the	Very	Wanted	list	of	Interpol	and	his	real	name	is	.	.	.
他	是	在	这	非常	通缉	列表	的	国际刑警组织	和	他的	真实的	姓名	是	.	.	.

他被列入国际刑警组织的通缉名单，他的真名是……

" ['tʃaɪnə][dʒəʊ][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

"	China	Joe	was	angry	,	and	with	a	reason	.
"	中国	乔	曾是	生气的	,	和	和	一个	原因	.

“中国乔很生气，而且有理由生气。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] . . . [ðæt] [bɪg] - [maʊðd] [tɪn]['reɪdiəʊ][set]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	That's	the	thing	.	.	.	that	big	-	mouthed	tin	radio	set	over	there	.
"	那就是	这	事物	.	.	.	那	大的	-	嘴巴	锡	收音机	放	超过	那里	.

“就是那台……那边那个大喇叭铁皮收音机。”

[wiː; wi] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

We	heard	about	it	and	we're	taking	care	of	it	!
我们	听到	关于	它	和	是	采取	关心	的	它	!

我们听说了这件事，正在处理！

" [ðə; ði][mɒb] [dʒʌmpt] [əˈsaɪd] [ðen] [ɔː(r)][hɪt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gai]

"	The	mob	jumped	aside	then	or	hit	the	deck	and	I	saw	there	was	a	guy
"	这	暴民	跳了起来	旁边	然后	或者	打	这	甲板	和	我	锯	那里	曾是	一个	盖伊

['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃə(r)] .

kneeling	in	the	door	with	a	rocket	launcher	.
跪着	在	这	门	和	一个	火箭	启动器	.

“暴徒们纷纷跳到一边或趴倒在地，我看到一个人跪在门口，手里拿着火箭筒。”

[ʃeɪpt] ['ænti] - [tæŋk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [nəʊ] [daʊt] .

Shaped	anti	-	tank	charges	,	no	doubt	.
形状	反对	-	坦克	收费	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是反坦克定向装药。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [let][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] " [wʊʃ; wuːʃ] .

That	was	my	last	thought	as	the	thing	let	go	with	a	"	whoosh	.
那	曾是	我的	最后的	想法	作为	这	事物	让	去	和	一个	"	嗖!	.

那是我最后的想法，然后那东西就“嗖”的一声松开了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ][tæŋk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

"	Maybe	you	can	hit	a	tank	with	one	of	those	.
"	或许	你	能	打	一个	坦克	和	一	的	那些	.

“也许你可以用其中一个击中坦克。”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

But	not	a	robot	.
但	不是	一个	机器人	.

但不是机器人。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rəʊbɒt] .

At	least	not	a	police	robot	.
在	至少	不是	一个	警察	机器人	.

至少不是警用机器人。

[ned] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [bluː] [ʌp] .

Ned	was	sliding	across	the	floor	on	his	face	when	the	back	wall	blew	up	.
内德	曾是	滑动	穿过	这	地面	在	他的	脸	什么时候	这	后退	墙	吹	向上	.

内德脸朝下在地板上滑行时，后面的墙爆炸了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sekənd] [ʃɒt] .

There	was	no	second	shot	.
那里	曾是	不	第二	射击	.

没有第二次机会了。

[ned] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zuːkə] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

Ned	closed	his	hand	on	the	tube	of	the	bazooka	and	it	was	so	much
内德	关闭	他的	手	在	这	管子	的	这	火箭筒	和	它	曾是	所以	很多

[əʊld] ['dreɪnpaɪp] .

old	drainpipe	.
老的	排水管	.

内德紧紧握住火箭筒的管子，那玩意儿简直就是一堆破旧的排水管。

['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['faɪəd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ]

Billy	decided	then	that	anyone	who	fired	a	rocket	in	a	police	station	was	breaking
比利	决定	然后	那	任何人	WHO	被解雇	一个	火箭	在	一个	警察	车站	曾是	打破

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

比利当时就认定，任何向警察局发射火箭弹的人都是违法的。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

so	he	moved	in	with	his	club	.
所以	他	已搬	在	和	他的	俱乐部	.

所以他就搬去和俱乐部一起住了。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] [sɪns] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][fʌn] .

I	was	right	behind	him	since	I	did	not	want	to	miss	any	of	the	fun	.
我	曾是	正确的	在后面	他	自从	我	做过	不是	想	到	错过	任何	的	这	乐趣	.

我紧跟在他身后，因为我不想错过任何乐趣。

[ned] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

Ned	was	at	the	bottom	somewhere	,	but	I	didn't	doubt	he	could	take
内德	曾是	在	这	底部	某处	,	但	我	没有	怀疑	他	可以	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

care	of	himself	.
关心	的	他自己	.

内德当时处境很糟，但我并不怀疑他能照顾好自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mʌfld] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [skriːmd] .

There	were	a	couple	of	muffled	shots	and	someone	screamed	.
那里	是	一个	夫妻	的	闷音	镜头	和	某人	尖叫	.

传来几声闷响，还有人尖叫。

[nəʊ][wʌn]['faɪəd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tæŋg(ə)ld][ʌp] .

No	one	fired	after	that	because	we	were	too	tangled	up	.
不	一	被解雇	后	那	因为	我们	是	也	纠缠不清	向上	.

之后没有人开枪，因为我们纠缠得太厉害了。

[ə; eɪ] [pʌŋk] [nemd] ['brʊklɪn] ['edi] [hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnbət]

A	punk	named	Brooklyn	Eddie	hit	me	on	the	side	of	the	head	with	his	gunbutt
一个	朋克	命名	布鲁克林	埃迪	打	我	在	这	边	的	这	头	和	他的	枪托

[ænd; ənd][aɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [maɪ][fɪst] .

and	I	broke	his	nose	all	over	his	face	with	my	fist	.
和	我	打破	他的	鼻子	全部	超过	他的	脸	和	我的	拳头	.

一个名叫布鲁克林·埃迪的朋克用枪托打我的头侧，我用拳头把他的鼻子打得鼻青脸肿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

There	is	a	kind	of	a	fog	over	everything	after	that	.
那里	是	一个	种类	的	一个	多雾路段	超过	一切	后	那	.

此后一切都笼罩在一层迷雾之中。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	do	remember	it	was	very	busy	for	a	while	.
但	我	做	记住	它	曾是	非常	忙碌的	为了	一个	尽管	.

但我记得那段时间非常繁忙。

[wen] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][aɪ]['riːəlaɪzd] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [stɪl] ['stændɪŋ] .

When	the	fog	lifted	a	bit	I	realized	I	was	the	only	one	still	standing	.
什么时候	这	多雾路段	抬起	一个	少量	我	已实现	我	曾是	这	仅有的	一	仍然	常设	.

当雾气稍稍散去时，我意识到只有我一个人还站着。

[ɔː(r)] ['liːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] .

Or	leaning	rather	.
或者	倾斜	相当	.

或者更确切地说，是倾斜着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	was	a	good	thing	the	wall	was	there	.
它	曾是	一个	好的	事物	这	墙	曾是	那里	.

幸好有这堵墙。

[ned] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæʃ] - ['lʊkɪŋ] ['brʊklɪn] ['edi] .

Ned	came	in	through	the	street	door	carrying	a	very	bashed	-	looking	Brooklyn	Eddie	.
内德	来了	在	通过	这	街道	门	携带	一个	非常	猛击	-	寻找	布鲁克林	埃迪	.

内德抱着看起来伤痕累累的布鲁克林·埃迪从街门走了进来。

[aɪ] [həʊpt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] .

I	hoped	I	had	done	all	that	.
我	希望	我	有	完毕	全部	那	.

我希望我已经做到了这一切。

['ɛdiz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [kʌfs] .

Eddie's	wrists	were	fastened	together	with	cuffs	.
埃迪的	手腕	是	系紧	一起	和	袖口	.

埃迪的手腕被铐在一起。

[ned] [leɪd] [hɪm]['dʒentli][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [θʌgz] — [huː] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][wɜː(r)]

Ned	laid	him	gently	next	to	the	heap	of	thugs	—	who	I	suddenly	realized	all	wore
内德	铺设	他	轻轻地	下一个	到	这	堆	的	暴徒	—	WHO	我	突然	已实现	全部	穿着

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hændkʌfs] .

the	same	kind	of	handcuffs	.
这	相同的	种类	的	手铐	.

内德轻轻地把他放在那堆暴徒旁边——我突然意识到他们都戴着同一种手铐。

[ai] [wˈʌndəd] [ˈveɪgli] [ɪf] [ned] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

I	wondered	vaguely	if	Ned	made	them	as	he	needed	them	or	had	a
我	想知道	依稀	如果	内德	制成	他们	作为	他	需要	他们	或者	有	一个

[səˈplaɪ] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [leg][ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

supply	tucked	away	in	a	hollow	leg	or	something	.
供应	塞进去	离开	在	一个	空洞的	腿	或者	某物	.

我隐约觉得，内德是需要的时候就做这些东西，还是在空心的腿之类的东西里藏了一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [helpt] .

There	was	a	chair	a	few	feet	away	and	sitting	down	helped	.
那里	曾是	一个	椅子	一个	很少	脚	离开	和	坐着	向下	帮助	.

几英尺外有一把椅子，坐下来感觉好多了。

[blʌd] [wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʊdz] [ˈhædnt] [grəʊn]

Blood	was	all	over	everything	and	if	a	couple	of	the	hoods	hadn't	groaned
血	曾是	全部	超过	一切	和	如果	一个	夫妻	的	这	引擎盖	之前没有	呻吟

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːpsiz] .

I	would	have	thought	they	were	corpses	.
我	会	有	想法	他们	是	尸体	.

到处都是血，如果不是几个混混呻吟起来，我真会以为他们是尸体。

[wʌn][wɒz; wəz] , [ai] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌd(ə)nli] .

One	was	,	I	noticed	suddenly	.
一	曾是	,	我	注意到	突然	.

我突然注意到其中一点。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli]

A	bullet	had	caught	him	in	the	chest	,	most	of	the	blood	was	probably
一个	子弹	有	捕捉	他	在	这	胸部	,	最多	的	这	血	曾是	大概

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他胸部中弹，大部分血迹可能都是他的。

[ned] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [drægd] [ˈbɪli] [aʊt] .

Ned	burrowed	in	the	bodies	for	a	moment	and	dragged	Billy	out	.
内德	掘穴	在	这	身体	为了	一个	片刻	和	拖拽	比利	出去	.

内德钻进尸体堆里一会儿，然后把比利拖了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] .

He	was	unconscious	.
他	曾是	无意识	.

他当时昏迷不醒。

[ə; eɪ][bɪg][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsplintə] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtstɪk] [stɪl]

A	big	smile	on	his	face	and	the	splintered	remains	of	his	nightstick	still
一个	大的	微笑	在	他的	脸	和	这	破碎的	遗迹	的	他的	警棍	仍然

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

stuck	in	his	fist	.
卡住	在	他的	拳头	.

他脸上挂着灿烂的笑容，手里还攥着断成两截的警棍。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] .

It	takes	very	little	to	make	some	people	happy	.
它	需要	非常	小的	到	制作	一些	人们	快乐的	.

有些人很容易满足。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [muːvd] [waɪl] [ned] [rɪpt]

A	bullet	had	gone	through	his	leg	and	he	never	moved	while	Ned	ripped
一个	子弹	有	已消失	通过	他的	腿	和	他	绝不	已搬	尽管	内德	撕裂

[ðə; ði][pænts][leg] [pf] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

the	pants	leg	off	and	put	on	a	bandage	.
这	裤子	腿	离开	和	放	在	一个	绷带	.

一颗子弹穿过了他的腿，他一动不动，内德一把扯下他的裤腿，给他包扎起来。

" [ðə; ði]['spjʊəriəs]['tʃaɪnə][dʒəʊ][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)][mæn] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] , " [ned] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	The	spurious	China	Joe	and	one	other	man	escaped	in	a	car	,	"	Ned	reported	.
"	这	虚假的	中国	乔	和	一	其他	男人	逃脱	在	一个	车	,	"	内德	据报道	.

“冒牌中国乔和另一名男子乘车逃走了，”内德报告说。

" [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] , " [aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə][krəʊk] .

"	Don't	let	it	worry	you	,	"	I	managed	to	croak	.
"	不	让	它	担心	你	,	"	我	管理	到	发牢骚	.

“别担心，”我嘶哑着嗓子说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [stɪl] [liːdz] [ðə; ði] [liːg] .

"	Your	batting	average	still	leads	the	league	.
"	你的	击球	平均的	仍然	线索	这	联盟	.

“你的打击率仍然领跑全联盟。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	It	was	then	I	realized	the	Chief	was	still	sitting	in	his	chair	,
"	它	曾是	然后	我	已实现	这	首席	曾是	仍然	坐着	在	他的	椅子	,

“那时我才意识到，局长仍然坐在椅子上。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði]['bruːhɑːhɑː] ['stɑːtɪd] .

where	he	had	been	when	the	brouhaha	started	.
在哪里	他	有	到过	什么时候	这	喧闹	开始	.

骚乱开始时他在哪里。

[stɪl] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð] [ðæt] [gleɪzd] [lʊk] .

Still	slumped	down	with	that	glazed	look	.
仍然	瘫倒	向下	和	那	釉面	看	.

依然颓然地瘫坐在那里，眼神空洞。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][dɪd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt][ə'lɒnzoʊ][kreɪg] ,

Only	after	I	started	to	talk	to	him	did	I	realize	that	Alonzo	Craig	,
仅有的	后	我	开始	到	讲话	到	他	做过	我	意识到	那	阿隆佐	克雷格	,

直到我开始和他交谈后，我才意识到阿隆佐·克雷格，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] .

Chief	of	Police	of	Nineport	,	was	now	dead	.
首席	的	警察	的	-	,	曾是	现在	死的	.

奈恩波特警察局长已经去世。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .

A	single	shot	.
一个	单身的	射击	.

单发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法律的执行者(Arm of the Law)
第2/2页

[smɔːl] ['kælɪbə(r)] [gʌn] , ['meɪbi] [ə; eɪ] . - .

Small	**caliber**	**gun**	**,**	**maybe**	**a**	**.**	**22**	**.**
小的	口径	枪	,	或许	一个	.	-	.

小口径手枪，可能是.22口径的。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [blʌd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Right	**through**	**the**	**heart**	**and**	**what**	**blood**	**there**	**had**	**been**	**was**	**soaked**	**up**	**by**	**his**	**clothes**	**.**
正确的	通过	这	心	和	什么	血	那里	有	到过	曾是	浸泡过	向上	经过	他的	衣服	.

子弹直接穿透了心脏，流出的血都被他的衣服吸收了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['faɪəd] [ðæt] [ʃɒt] .

I	**had**	**a**	**good**	**idea**	**where**	**the**	**gun**	**would**	**be**	**that**	**fired**	**that**	**shot**	**.**
我	有	一个	好的	主意	在哪里	这	枪	会	是	那	被解雇	那	射击	.

我大致猜到了开枪的枪会在哪里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [sliːv] .

A	**small**	**gun**	**,**	**the**	**kind**	**that**	**would**	**fit**	**in**	**a**	**wide**	**Chinese**	**sleeve**	**.**
一个	小的	枪	,	这	种类	那	会	合身	在	一个	宽的	中国人	袖子	.

一把小枪，那种可以装进宽大的中国袖子里的枪。

[aɪ] ['wʌznt] ['taɪəd] [ɔː(r)] ['grɒgi] ['eni] [mɔː(r)] .

I	**wasn't**	**tired**	**or**	**groggy**	**any**	**more**	**.**
我	不是	疲劳的	或者	昏昏沉沉	任何	更多的	.

我不再感到疲倦或昏沉了。

[dʒʌst] ['æŋgri] .

Just	**angry**	**.**
只是	生气的	.

只是生气。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɔː(r)] [məʊst] ['ɒnɪst] [gaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Maybe	**he**	**hadn't**	**been**	**the**	**brightest**	**or**	**most**	**honest**	**guy**	**in**	**the**	**world**	**.**
或许	他	之前没有	到过	这	最亮的	或者	最多	诚实的	盖伊	在	这	世界	.

或许他并不是世界上最聪明或最诚实的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [end] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	**he**	**deserved**	**a**	**better**	**end**	**than**	**that**	**.**
但	他	应得的	一个	更好的	结尾	比	那	.

但他值得拥有更好的结局。

[nɒkt] [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] ['rækɪt] [bɒs] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krɒst] .

Knocked	**off**	**by**	**a**	**two**	**-**	**bit**	**racket**	**boss**	**who**	**thought**	**he**	**was**	**being**	**crossed**	**.**
敲门	离开	经过	一个	二	-	少量	球拍	老板	WHO	想法	他	曾是	存在	交叉	.

被一个自以为得罪了他的二流黑帮老大打倒在地。

[raɪt] [ə'baʊt] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

Right	**about**	**then**	**I**	**realized**	**I**	**had**	**a**	**big**	**decision**	**to**	**make**	**.**
正确的	关于	然后	我	已实现	我	有	一个	大的	决定	到	制作	.

就在那时，我意识到自己面临着一个重大决定。

[wɪð] ['bɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [fæts] [gɒn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [pə'liːs] [fɔːs] .

With	**Billy**	**out**	**of**	**the**	**fight**	**and**	**Fats**	**gone**	**I**	**was**	**the**	**Nineport**	**police**	**force**	**.**
和	比利	出去	的	这	斗争	和	脂肪	已消失	我	曾是	这	-	警察	力量	.

比利退出战斗，法茨也走了，我就是九港镇的警察。

[ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ðə; ði]

All	I	had	to	do	to	be	clear	of	this	mess	was	to	walk	out	the
全部	我	有	到	做	到	是	清除	的	这	混乱	曾是	到	走	出去	这

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

door	and	keep	going	.
门	和	保持	去	.

我只需要走出这扇门，继续前行，就能摆脱这个烂摊子。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

I	would	be	safe	enough	.
我	会	是	安全的	足够的	.

我会很安全的。

[ned] [bʌzd] [baɪ] , [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌgz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

Ned	buzzed	by	,	picked	up	two	of	the	thugs	,	and	hauled	them	off	to	the
内德	嗡嗡作响	经过	,	挑选	向上	二	的	这	暴徒	,	和	拖拽	他们	离开	到	这

[selz] .

cells	.
细胞	.

内德飞驰而过，抓起两个恶棍，把他们押送到牢房。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [bæk] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv]

Maybe	it	was	the	sight	of	his	blue	back	or	maybe	I	was	tired	of
或许	它	曾是	这	视线	的	他的	蓝色的	后退	或者	或许	我	曾是	疲劳的	的

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

或许是看到他发青的背，或许是跑累了。

['aɪðə(r)] [wei] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Either	way	my	mind	was	made	up	before	I	realized	it	.
任何一个	方式	我的	头脑	曾是	制成	向上	前	我	已实现	它	.

总之，我还没意识到就已经下定决心了。

[ai] ['keəfəli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃiːfs] [gəʊld] [bædʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld]

I	carefully	took	off	the	Chief's	gold	badge	and	put	it	on	in	place	of	my	old
我	小心	采取	离开	这	酋长的	金子	徽章	和	放	它	在	在	地方	的	我的	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

我小心翼翼地取下局长的金徽章，换上了我原来的徽章。

" [ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] - , " [ai] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	The	new	Chief	of	Police	of	Nineport	,	"	I	said	to	no	one	in	particular	.
"	这	新的	首席	的	警察	的	-	,	"	我	说	到	不	一	在	特别的	.

"奈恩波特的新任警察局长，"我自言自语道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ned] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

"	Yes	,	sir	,	"	Ned	said	as	he	passed	.
"	是的	,	先生	,	"	内德	说	作为	他	通过了	.

"是的，先生，"内德边说边走过。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [daʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'luːt] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð]

He	put	one	of	the	prisoners	down	long	enough	to	salute	,	then	went	on	with
他	放	一	的	这	囚犯	向下	长的	足够的	到	礼炮	,	然后	去	在	和

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他放下其中一名囚犯敬了个礼，然后继续工作。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [səˈluːt] .

I	returned	the	salute	.
我	返回	这	礼炮	.

我回敬了军礼。

[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [miːt] [ˈwægən] [hɔːl] [əˈweɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

The	hospital	meat	wagon	hauled	away	the	dead	and	wounded	.
这	医院	肉	车皮	拖拽	离开	这	死的	和	受伤	.

医院的运尸车把死者和伤者运走了。

[ai] [tʊk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [stɛə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] .

I	took	an	evil	pleasure	in	ignoring	the	questioning	stares	of	the	attendants	.
我	采取	一个	邪恶的	乐趣	在	忽略	这	提问	凝视	的	这	服务员	.

我无视服务员们疑惑的目光，从中获得了一种邪恶的快感。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɒk] [fɪkst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ˈevriwʌn] [klɪəd] [aʊt] .

After	the	doc	fixed	the	side	of	my	head	,	everyone	cleared	out	.
后	这	文档	固定的	这	边	的	我的	头	,	每个人	已清除	出去	.

医生处理完我头部的一侧后，大家都离开了。

[ned] [mɔp] [ʌp][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ned	mopped	up	the	floor	.
内德	拖把	向上	这	地面	.

内德拖了地。

[ai][eɪt; eɪt][ten][ˈæsprɪn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæmərɪŋ] [tuː; tə][stɒp][səʊ][ai][kʊd; kəd]

I	ate	ten	aspirin	and	waited	for	the	hammering	to	stop	so	I	could
我	吃	十	阿司匹林	和	等待	为了	这	锤击	到	停止	所以	我	可以

[θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

think	what	to	do	next	.
思考	什么	到	做	下一个	.

我吃了十片阿司匹林，等着敲打声停止，好思考下一步该怎么办。

[wen] [ai] [ˈpʊld] [maɪ] [θɔːts] [təˈgeðə(r)][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] .

When	I	pulled	my	thoughts	together	the	answer	was	obvious	.
什么时候	我	拉	我的	想法	一起	这	回答	曾是	明显的	.

当我理清思路后，答案显而易见。

[tuː] [ˈɒbviəs] .

Too	obvious	.
也	明显的	.

太明显了。

[ai] [meɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [maɪ][gʌn] .

I	made	as	long	a	job	as	I	could	of	reloading	my	gun	.
我	制成	作为	长的	一个	工作	作为	我	可以	的	重新装弹	我的	枪	.

我尽可能拖延重新装弹的时间。

" [riːˈfɪl; ˈriːfɪl][jɔː(r); jə(r)] [ˈhændkʌf] [bɒks] , [ned] .

"	Refill	your	handcuff	box	,	Ned	.
"	补充装	你的	手铐	盒子	,	内德	.

“内德，把你的手铐盒装满。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][aʊt] .

We	are	going	out	.
我们	是	去	出去	.

我们要出门了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɒp][hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] .

"	Like	a	good	cop	he	asked	no	questions	.
"	喜欢	一个	好的	警察	他	问	不	问题	.

“他就像个好警察，什么也没问。”

[ai] [lɒkt] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][dɔː(r)] [wen] [wiː; wi][left][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiː] .

I	locked	the	outside	door	when	we	left	and	gave	him	the	key	.
我	已锁定	这	外部	门	什么时候	我们	左边	和	给予	他	这	钥匙	.

我们离开时我锁上了外面的门，并把钥匙给了他。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][left][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ]

There's	a	good	chance	you	will	be	the	only	one	left	to	use	this	before	the	day
有	一个	好的	机会	你	将要	是	这	仅有的	一	左边	到	使用	这	前	这	天

[ɪz]['əʊvə(r)] .

is	over	.
是	超过	.

很有可能在今天结束之前，只剩下你一个人使用它了。

" [ai] [stretʃt] [ðə; ði][draɪv]['əʊvə(r)][tuː; tə]['tʃaɪnə][dʒoʊz] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

"	I	stretched	the	drive	over	to	China	Joe's	place	just	as	much	as	I	could	.
"	我	拉伸	这	驾驶	超过	到	中国	乔的	地方	只是	作为	很多	作为	我	可以	.

“我尽可能地延长了去中国乔家的路程。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Trying	to	figure	if	there	was	another	way	of	doing	it	.
尝试	到	数字	如果	那里	曾是	其他	方式	的	正在做	它	.

我正在想办法看看有没有其他方法。

[ðeə(r)] ['wʌznt] .

There	wasn't	.
那里	不是	.

没有。

['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː]

Murder	had	been	done	and	Joe	was	the	boy	I	was	going	to	pin	it
谋杀	有	到过	完毕	和	乔	曾是	这	男生	我	曾是	去	到	别针	它

[ɒn] .

on	.
在	.

谋杀案已经发生，而乔就是我要栽赃陷害的人。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪm] .

So	I	had	to	get	him	.
所以	我	有	到	得到	他	.

所以我必须把他弄到手。

[ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][stɒp] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ned][ə; eɪ] ['briːfɪŋ]

The	best	I	could	do	was	stop	around	the	corner	and	give	Ned	a	briefing
这	最好的	我	可以	做	曾是	停止	大约	这	角落	和	给	内德	一个	简报

.

:
.

我能做的最好的就是停在拐角处，给内德做个简要说明。

" [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [daɪs] - [ruːm] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi]
" This combination bar and dice - room is the sole property of he whom we
" 这 组合 酒吧 和 骰子 - 房间 是 这 唯一 财产 的 他 谁 我们
[wɪl] [stɪl] [kɔːl] ['tʃaɪnə] [dʒəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ɒn]
will still call China Joe until there is time for you to give me a rundown on
将要 仍然 称呼 中国 乔 直到 那里 是 时间 为了 你 到 给 我 一个 撞倒 在
[hɪm] .
him .
他 .

"这家集酒吧和骰子室于一体的场所完全属于我们暂且称之为'中国乔'的那位人士所有，直到你有时间向我详细介绍一下他的情况。"

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [gɒt] [ɪ'nʌf] [dɪ'strækʃənz] .
Right now I got enough distractions .
正确的 现在 我 得到 足够的 分心 .

我现在有很多事情让我分心。

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , [faɪnd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]
What we have to do is go in there , find Joe and bring him to justice
什么 我们 有 到 做 是 去 在 那里 , 寻找 乔 和 带来 他 到 正义
.
:
.

我们必须进去找到乔，把他绳之以法。

['sɪmp(ə)l] ? "
Simple ? "
简单的 ? "

简单的？ "

" ['sɪmp(ə)l] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dʒəʊ] - ['kɒlɪdʒ] [vɔɪs] .
" Simple , " Ned answered in his sharp Joe - college voice .
" 简单的 , " 内德 回答 在 他的 锋利的 乔 - 大学 嗓音 .

"很简单，"内德用他那尖锐的、典型的美国大学生腔回答道。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪn]
" But wouldn't it be simpler to make the arrest now , when he is leaving in
" 但 不会 它 是 更简单 到 制作 这 逮捕 现在 , 什么时候 他 是 离开 在
[ðæt] [kɑː(r)] ,
that car ,
那 车 ,

"但是，趁他乘车离开的时候逮捕他，岂不是更简单吗？"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ?
instead of waiting until he returns ?
反而 的 等待 直到 他 返回 ?

为什么不等到他回来呢?

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sɪksti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ə'hed]
" The car in mention was doing sixty as it came out of the alley ahead
" 这 车 在 提到 曾是 正在做 六十 作为 它 来了 出去 的 这 胡同 前方
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

"提到的那辆车从我们前面的小巷里出来时，时速是 60 英里。"

[aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [baɪ] [ˌjuː 'es] .
I only had a glimpse of Joe in the back seat as it tore by us .
我 仅有的 有 一个 一瞥 的 乔 在 这 后退 座位 作为 它 撕裂 经过 我们 .

车子呼啸而过时，我只瞥见坐在后座上的乔一眼。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !
" **Stop** **them** **!**
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['benɪfɪt] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
" **I** **shouted** **,** **mostly** **for** **my** **own** **benefit** **since** **I** **was** **driving** **.**
" 我 喊叫 , 大多 为了 我的 自己的 益处 自从 我 曾是 驾驶 .

“我大声喊叫，主要是为了我自己，因为我当时正在开车。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [gɪr] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I **tried** **to** **shift** **gears** **and** **start** **the** **engine** **at** **the** **same** **time** **,**
我 尝试 到 转移 齿轮 和 开始 这 引擎 在 这 相同的 时间 ,

我试图同时换挡和启动引擎，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] .
and **succeeded** **in** **doing** **exactly** **nothing** **.**
和 成功了 在 正在做 确切地 没有什么 .

结果却什么也没做成。

[səʊ] [ned] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
So **Ned** **stopped** **them** **.**
所以 内德 停止 他们 .

于是内德阻止了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [freɪzd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
It **had** **been** **phrased** **as** **an** **order** **.**
它 有 到过 措辞 作为 一个 命令 .

措辞像是一道命令。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [məʊst] [ɒv; əv]
He **leaned** **his** **head** **out** **of** **the** **window** **and** **I** **saw** **at** **once** **why** **most** **of**
他 倾斜 他的 头 出去 的 这 窗户 和 我 锯 在 一次 为什么 最多 的
[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːsəʊ] .
his **equipment** **was** **located** **in** **his** **torso** **.**
他的 设备 曾是 位于 在 他的 躯干 .

他把头探出窗外，我立刻明白了为什么他的大部分装备都位于他的躯干里。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz] [wel] .
Probably **his** **brain** **as** **well** **.**
大概 他的 脑 作为 出色地 .

可能他的大脑也是如此。

[ðeə(r)] [ʃʊə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ruːm] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðæt] ['kænən] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn]
There **sure** **wasn't** **much** **room** **left** **in** **his** **head** **when** **that** **cannon** **was** **tucked** **away** **in**
那里 当然 不是 很多 房间 左边 在 他的 头 什么时候 那 大炮 曾是 塞进去 离开 在
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

当那门大炮藏在他的脑袋里时，他的脑袋里肯定没剩下多少空间了。

[ə; eɪ] . - [rɪ'kɔɪləs] .
A **.** **75** **recoilless** **.**
一个 . - 无后坐力 .

.75 无后坐力。

[ə; eɪ] [pleɪt] ['swivəl] [bæk] [raɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
A **plate** **swiveled** **back** **right** **where** **his** **nose** **should** **have** **been** **if** **he** **had** **one** **,**
一个 盘子 旋转 后退 正确的 在哪里 他的 鼻子 应该 有 到过 如果 他 有 一 ,

一块盘子转了回来，正好落在他鼻子应该在的位置（如果他有鼻子的话）。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

and	the	big	muzzle	pointed	out	.
和	这	大的	枪口	尖	出去	.

大嘴巴朝外张开。

[ɪts] [ə; eɪ] [niːt] [aɪ'dɪə] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	neat	idea	when	you	think	about	it	.
它是	一个	整洁的	主意	什么时候	你	思考	关于	它	.

仔细想想，这确实是个不错的想法。

[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['eɪmɪŋ] , [ʌp] [haɪ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] .

Right	between	the	eyes	for	good	aiming	,	up	high	,	always	ready	.
正确的	之间	这	眼睛	为了	好的	瞄准	,	向上	高的	,	总是	准备好	.

瞄准正中间，视野开阔，时刻准备着。

[ðə; ði] [buːm] [buːm] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɒf] .

The	BOOM	BOOM	almost	took	my	head	off	.
这	繁荣	繁荣	几乎	采取	我的	头	离开	.

那声巨响差点把我的脑袋震掉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] — [səʊ] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [breɪn] .

Of	course	Ned	was	a	perfect	shot	—	so	would	I	be	with	a	computer	for	a	brain	.
的	课程	内德	曾是	一个	完美的	射击	—	所以	会	我	是	和	一个	电脑	为了	一个	脑	.

当然，内德枪法百发百中——如果我的大脑是电脑，我也会一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊld] [wʌn] [rɪə(r)] ['taɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [slʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [flæp] - [flæpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	had	holed	one	rear	tire	with	each	slug	and	the	car	flap	-	flapped	to	a	stop	a	little	ways	down	the	road	.
他	有	有孔的	一	后部	胎	和	每个	蛞蝓	和	这	车	瓣膜	-	拍打	到	一个	停止	一个	小的	方式	向下	这	路	.

他每用子弹都打穿了一个后轮胎，汽车在路边颠簸了一小段距离后停了下来。

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['sləʊli] [waɪl] [ned] [sprint] [ðeə(r)] [ɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [flæt] .

I	climbed	out	slowly	while	Ned	sprinted	there	in	seconds	flat	.
我	攀登	出去	缓慢地	尽管	内德	冲刺	那里	在	秒	平坦的	.

我慢慢地爬了出来，而内德几秒钟就冲了过去。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [taɪm] .

They	didn't	even	try	to	run	this	time	.
他们	没有	甚至	尝试	到	跑步	这	时间	.

这次他们甚至都没试图逃跑。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [nɜːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðæt] . - ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [nɛdz] [aɪz] .

What	little	nerve	they	had	left	must	have	been	shattered	by	the	smoking	muzzle	of	that	.	75	poking	out	from	between	Ned's	eyes	.
什么	小的	神经	他们	有	左边	必须	有	到过	破碎	经过	这	吸烟	枪口	的	那	.	-	戳	出去	从	之间	内德的	眼睛	.

他们仅存的一点勇气，也一定被从内德两眼之间伸出的那支冒着烟的 .75 口径手枪的枪口彻底摧毁了。

['rəʊbɒts] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [dɪ'lɪbərət] .

Robots	are	neat	about	things	like	that	so	he	must	have	left	it	sticking	out	deliberate	.
机器人	是	整洁的	关于	事物	喜欢	那	所以	他	必须	有	左边	它	粘性	出去	商榷	.

机器人在这方面都很讲究，所以他一定是故意让它凸出来的。

['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [bæk] [ɪn]['rəʊbɒt] [skuːl] .

Probably	had	a	course	in	psychology	back	in	robot	school	.
大概	有	一个	课程	在	心理学	后退	在	机器人	学校	.

他可能在机器人学校学过心理学课程。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Three	of	them	in	the	car	,
三	的	他们	在	这	车	,

车里有三个人，

[ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ðə; ði][lɑːst] [riːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] .

all	waving	their	hands	in	the	air	like	the	last	reel	of	a	western	.
全部	挥手	他们的	双手	在	这	空气	喜欢	这	最后的	卷轴	的	一个	西	.

所有人都像西部电影的最后一幕那样，在空中挥舞着双手。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪə(r)][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sjuːtkeisiz] .

And	the	rear	floor	covered	with	interesting	little	suitcases	.
和	这	后部	地面	涵盖	和	有趣的	小的	行李箱	.

后排地板上堆满了各种有趣的小行李箱。

['evriwʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] .

Everyone	came	along	quietly	.
每个人	来了	沿着	悄悄	.

大家静静地走了过来。

['tʃaɪnə][dʒəʊ]['əʊnli] [snɑːrld] [waɪl] [ned] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['riːəli] [wɒz; wəz] -

China	Joe	only	snarled	while	Ned	told	me	that	his	name	really	was	Stantin
中国	乔	仅有的	纠缠	尽管	内德	讲述	我	那	他的	姓名	真的	曾是	-

[ænd; ənd][ðə; ði][el'maɪrə][hɒt] [siːt] [wɒz; wəz] [kept] [wɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [həʊps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	the	Elmira	hot	seat	was	kept	warm	all	the	time	in	hopes	he	would	be
和	这	埃尔迈拉	热的	座位	曾是	保留	温暖的	全部	这	时间	在	希望	他	会	是

[bæk] .

back	.
后退	.

中国乔只是咆哮着，而内德告诉我，他的名字其实是斯坦丁，埃尔迈拉的那个热门位置一直都保持着温暖，希望他能回来。

[ai] ['prɒmɪst] [dʒəʊ] - - [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] [deɪ] .

I	promised	Joe	-	Stantin	I	would	be	happy	to	arrange	it	that	same	day	.
我	承诺	乔	-	-	我	会	是	快乐的	到	安排	它	那	相同的	天	.

我向乔·斯坦廷承诺，我很乐意当天就安排好这件事。

[ˌðeə'baɪ] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [slɪp] - [ˌjuː piː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

Thereby	not	worrying	about	any	slip	-	ups	with	the	local	authorities	.
从而	不是	令人担忧	关于	任何	滑	-	UPS	和	这	当地的	当局	.

因此，不必担心与地方当局发生任何差错。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] [wʊd] [stænd]['traɪəl][ɪn][kə'næl] ['sɪti] .

The	rest	of	the	mob	would	stand	trial	in	Canal	City	.
这	休息	的	这	暴民	会	站立	审判	在	运河	城市	.

其余暴徒将在运河城受审。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] .

It	was	a	very	busy	day	.
它	曾是	一个	非常	忙碌的	天	.

今天非常忙碌。

[θɪŋz] [hæv; həv]['kwaɪətid] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðen] .

Things	have	quieted	down	a	good	deal	since	then	.
事物	有	安静	向下	一个	好的	交易	自从	然后	.

从那以后，事情已经平静了很多。

['bɪli] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [maɪ] [əʊld] ['sɑ:rdʒənts] [straɪps] .

Billy	is	out	of	the	hospital	and	wearing	my	old	sergeant's	stripes	.
比利	是	出去	的	这	医院	和	穿着	我的	老的	中士的	条纹	.

比利已经出院了，并且穿上了我以前当军士时的军衔。

['i:v(ə)n] [fæts] [ɪz] [bæk] ,

Even	Fats	is	back	,
甚至	脂肪	是	后退	,

连胖子也回来了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['səʊbə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn]

though	he	is	sober	once	in	a	while	now	and	has	trouble	looking	me	in
尽管	他	是	清醒	一次	在	一个	尽管	现在	和	有	麻烦	寻找	我	在

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

虽然他现在偶尔会清醒过来，但却不敢直视我的眼睛。

[wi:; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taʊn]

We	don't	have	much	to	do	because	in	addition	to	being	a	quiet	town
我们	不	有	很多	到	做	因为	在	添加	到	存在	一个	安静的	镇

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .

this	is	now	an	honest	one	.
这	是	现在	一个	诚实的	一	.

我们没什么事可做，因为这里不仅是一个安静的小镇，现在也是一个诚实的小镇。

[ned] [ɪz] [ɒn] [fʊt] [pə'trəʊl] [naɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [faɪlz] [deɪz] .

Ned	is	on	foot	patrol	nights	and	in	charge	of	the	lab	and	files	days	.
内德	是	在	脚	巡逻	夜晚	和	在	收费	的	这	实验室	和	文件	天	.

内德晚上负责步行巡逻，白天负责实验室和档案管理。

['meɪbi] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [bə'nevələnt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ned] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə]

Maybe	the	Policeman's	Benevolent	wouldn't	like	that	,	but	Ned	doesn't	seem	to
或许	这	警察的	仁慈	不会	喜欢	那	,	但	内德	不	似乎	到

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或许警察慈善会不喜欢这样，但内德似乎并不介意。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ['pɒlɪʃt] .

He	touched	up	all	the	bullet	scratches	and	keeps	his	badge	polished	.
他	感动	向上	全部	这	子弹	划痕	和	保持	他的	徽章	抛光	.

他修补了所有弹痕，并一直把警徽擦得锃亮。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [kænt] [bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:(r)] [sæd] — [bʌt; bət] [ned] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] .

I	know	a	robot	can't	be	happy	or	sad	—	but	Ned	seems	to	be	happy	.
我	知道	一个	机器人	不能	是	快乐的	或者	伤心	—	但	内德	似乎	到	是	快乐的	.

我知道机器人不可能感到快乐或悲伤——但内德看起来很快乐。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [sweə(r)] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Sometimes	I	would	swear	I	can	hear	him	humming	to	himself	.
有时	我	会	发誓	我	能	听到	他	哼唱	到	他自己	.

有时我发誓我能听到他在哼歌。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	,	of	course	,	that	is	only	the	motors	and	things	going	around	.
但	,	的	课程	,	那	是	仅有的	这	电机	和	事物	去	大约	.

当然，那只是发动机和其他运转部件而已。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [set] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['presɪdənt]

When	you	start	thinking	about	it	,	I	suppose	we	set	some	kind	of	precedent
什么时候	你	开始	思维	关于	它	,	我	认为	我们	放	一些	种类	的	先例

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

仔细想想，我们好像在这里开了个先例。

[wɒt] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

What	with	putting	on	a	robot	as	a	full	-	fledged	police	officer	.
什么	和	推杆	在	一个	机器人	作为	一个	满的	-	羽翼丰满	警察	官	.

让机器人扮演一名正式警官。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [jet] ,

No	one	ever	came	around	from	the	factory	yet	,
不	一	曾经	来了	大约	从	这	工厂	然而	,

工厂那边至今无人出现。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [wɪr] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] [nɒt] .

so	I	have	never	found	out	if	we're	the	first	or	not	.
所以	我	有	绝不	成立	出去	如果	是	这	第一的	或者	不是	.

所以我一直没能弄清楚我们是不是第一个。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	I'll	tell	you	something	else	.
和	患病的	告诉	你	某物	别的	.

我还想告诉你另一件事。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['brəʊkən] - [daʊn] [taʊn] [fər'evə(r)] .

I'm	not	going	to	stay	in	this	broken	-	down	town	forever	.
我是	不是	去	到	停留	在	这	破碎的	-	向下	镇	永远	.

我不会永远待在这个破败的小镇里。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [aʊt] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dʒɒb] .

I	have	some	letters	out	now	,	looking	for	a	new	job	.
我	有	一些	信件	出去	现在	,	寻找	为了	一个	新的	工作	.

我现在已经发出几封求职信了。

[səʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [huː] [ðeə(r)] [njuː]

So	some	people	are	going	to	be	very	surprised	when	they	see	who	their	new
所以	一些	人们	是	去	到	是	非常	惊讶	什么时候	他们	看	WHO	他们的	新的

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ai] [liːv] .

Chief	of	Police	is	after	I	leave	.
首席	的	警察	是	后	我	离开	.

所以，我离开后，有些人看到新任警察局长是谁时，一定会非常惊讶。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːgəst] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	August	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	八月	-	.

本电子文本出自1958年8月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神